

**ФАРҒОНА ДАВЛАТ УНИВЕРСИТЕТИ ҲУЗУРИДАГИ
ИЛМИЙ ДАРАЖА БЕРУВЧИ PhD.27.06.2017.Fil.05.02
РАҚАМЛИ ИЛМИЙ КЕНГАШ**

АНДИЖОН ДАВЛАТ УНИВЕРСИТЕТИ

АЛПАНОВА ШИРИНХОН ХАКИМОВНА

**ИУТҚИЙ ФАОЛИЯТ ЖАРАЁНИДАГИ РУҲИЙ ҲОЛАТЛАРНИНГ
ЎЗБЕК ТИЛИНИНГ ТУРЛИ САТҲ БИРЛИКЛАРИ ВОСИТАСИДА
АКС ЭТИШИ**

10.00.01 – Ўзбек тили

**ФИЛОЛОГИЯ ФАНЛАРИ БЎЙИЧА ФАЛСАФА ДОКТОРИ (PhD)
ДИССЕРТАЦИЯСИ АВТОРЕФЕРАТИ**

Фарғона – 2018

УЎК: 811.512.133.:159.946.3:81-25(043.3)

**Филология фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD) диссертация
автореферати мундарижаси**

**Оглавление автореферата диссертации доктора философии (PhD) по
филологическим наукам**

**Contents of Dissertation
Abstract of the Doctor of Philosophy (PhD) in Philology**

Алпанова Ширинхон Хакимовна

Нутқий фаолият жараёнидаги руҳий ҳолатларнинг ўзбек тилининг
турли сатҳ бирликлари воситасида акс этиши 3

Алпанова Ширинхон Хакимовна

Отражение психических состояний в процессе речевой деятельности
по средством единиц разных уровней узбекского языка..... 25

Alpanova Shirinxon Hakimovna

Reflexion of spiritual state in the progress of speech akt by means of
different levels of the uzbek language 47

Эълон қилинган ишлар рўйхати

Список опубликованных работ
List of published works 50

**ФАРҒОНА ДАВЛАТ УНИВЕРСИТЕТИ ҲУЗУРИДАГИ
ИЛМИЙ ДАРАЖА БЕРУВЧИ PhD.27.06.2017.Fil.05.02
РАҚАМЛИ ИЛМИЙ КЕНГАШ**

АНДИЖОН ДАВЛАТ УНИВЕРСИТЕТИ

АЛПАНОВА ШИРИНХОН ХАКИМОВНА

**ИУТҚИЙ ФАОЛИЯТ ЖАРАЁНИДАГИ РУҲИЙ ҲОЛАТЛАРНИНГ
ЎЗБЕК ТИЛИНИНГ ТУРЛИ САТҲ БИРЛИКЛАРИ ВОСИТАСИДА
АКС ЭТИШИ**

10.00.01 – Ўзбек тили

**ФИЛОЛОГИЯ ФАНЛАРИ БЎЙИЧА ФАЛСАФА ДОКТОРИ (PhD)
ДИССЕРТАЦИЯСИ АВТОРЕФЕРАТИ**

Фарғона – 2018

Фалсафа доктори (PhD) диссертацияси мавзуси Ўзбекистон Республикаси Вазирлар Маҳкамаси ҳузуридаги Олий аттестация комиссиясида В2018.1.PhD/Fil381 рақам билан рўйхатга олинган.

Диссертация Андижон давлат университети ўзбек тилшунослиги кафедрасида бажарилган.

Диссертация автореферати уч тилда (ўзбек, рус, инглиз (резюме)) Фарғона давлат университети веб-сайти (www.fdu.uz) ҳамда «Ziynet» ахборот-таълим порталида (www.ziynet.uz) жойлаштирилган.

Илмий раҳбар:	Шаҳобиддинова Шохида Ҳошимовна филология фанлари доктори, профессор
Расмий оппонентлар:	Искандарова Шарифа Мамадалиевна филология фанлари доктори, профессор
	Мадраҳимов Илҳом Собирович филология фанлари номзоди, доцент
Етакчи ташкилот:	Наманган давлат университети

Диссертация ҳимояси Фарғона давлат университети ҳузуридаги филология фанлари бўйича илмий даража берувчи PhD.27.06.2017.Fil.05.02 рақамли Илмий кенгашнинг «__» _____ 2018 йил соат ____ даги мажлисида бўлиб ўтади (Манзил: 100151, Фарғона шаҳри, Мураббийлар кўчаси, 19-уй. Тел.: (99873) 244-66-02; факс: (99873) 244-44-01; e-mail: info@fdu.uz).

Диссертация билан Фарғона давлат университетининг Ахборот-ресурс марказида танишиш мумкин (__ рақами билан рўйхатга олинган). Манзил: 100151, Фарғона шаҳри, Мураббийлар кўчаси, 19-уй. Тел.: (99873) 244-71-28.

Диссертация автореферати 2018 йил «__» _____ куни тарқатилди.
(2018 йил «__» _____ даги ____ рақамли реестр баённомаси).

М.Х.Ҳакимов

Илмий даражалар берувчи илмий кенгаш раиси, филол.ф.д., профессор

М.Т.Зокиров

Илмий даражалар берувчи илмий кенгаш котиби, филол.ф.н., доцент

Ш.М.Искандарова

Илмий даражалар берувчи илмий кенгаш қошидаги илмий семинар раиси, филол.ф.д., профессор

КИРИШ (фалсафа доктори (PhD) диссертацияси аннотацияси

Диссертация мавзусининг долзарблиги ва зарурати. Жаҳон тилшунослигида нутқнинг (матннинг) яратилиши, қабул қилинишининг лингвистик, психологик аспектларда таҳлил қилишга доир психолингвистик тадқиқотлар нутқий фаолиятнинг янги қирраларини очиб берди. Оммавий ахборот воситалари, интернет таъсир доирасининг кенгайиши нутқнинг когнитив, психолингвистик, прагматик томонига эътибор қаратиш кечиктириб бўлмас вазифа эканлигини исботлади. Нутқнинг яратилиши унда муаллиф дунёқараши, ҳис-туйғулари, руҳий кечинмаларининг акс этиши, нутқ (матн)нинг реципиент томонидан қабул қилинишига ушбу руҳий ҳолатларнинг таъсири муаммоларига илмий ечим топиш зарурлигини кўрсатди.

Дунё тилшуносларининг эътироф этишича, ер юзини қамраб олган глобаллашув жараёни инсонлар ўртасидаги мулоқот ва муносабатларнинг ҳам жадаллашишига сабаб бўляпти. Инсоннинг табиатида мавжуд бўлган янгиликка интилиш, илм-фан, маънавий ва маданий соҳалардаги кашфиётлар билан танишиш эҳтиёжи хорижий тилларни ўрганиш истагининг кучайишига олиб келар экан, нутқий фаолият билан боғлиқ муаммоларнинг ечимини топиш тилшунослар олдидаги муҳим вазифалардан бири бўлиб қолаверади. Шунинг учун нутқий ахборотнинг яратилиш, қабул қилиниш жараёнларини амалий тадқиқ қилиш асосий масалалардан бирига айланди. Ушбу муаммо татбиқий тилшуносликнинг психолингвистик йўналиши асосида ҳал қилинганда нутқ учун аҳамиятли бўлган барча жиҳатлар қамраб олинади.

Мамлакатимизда ҳам тил ва жамият ўртасидаги алоқадорлик масаласига алоҳида эътибор қаратиляпти. Сиёсий ўзгаришлар тилнинг ижтимоий ҳаётда тутган ўрни, функциявий хусусиятларига ўз таъсирини ўтказмасдан қолмайди. «Инсон манфаатларини таъминлаш учун, аввало, одамлар билан, халқ билан мулоқот қилиш, уларнинг дарду ташвишлари, орзу-ниятлари, ҳаётий муаммо ва эҳтиёжларини яхши билиш керак».¹ Шу нуқтаи назар билан қараганда, 2017 йилнинг «Халқ билан мулоқот ва инсон манфаатлари йили» деб номланиши тарихий, илмий ва ҳаётий асосга эга. Ушбу эҳтиёж натижасида бир неча фанлар уйғунлигида тил тизимини шахс билан боғлиқ равишда тадқиқ қилиш асносида замонавий тилшунослигимизда психолингвистика фани шаклланмоқда.

Ўзбекистон Республикаси Президентининг 2017 йил 7 февралдаги «Ўзбекистон Республикасини янада ривожлантириш бўйича Ҳаракатлар стратегияси тўғрисида»ги Фармони, 2017 йил 16 февралдаги «Олий ўқув юртдан кейинги таълимни янада такомиллаштириш тўғрисида»ги ПФ-4958-сонли Фармони; 2017 йил 20 апрелдаги «Олий таълим тизимини янада ривожлантириш чора-тадбирлари тўғрисида»ги ПҚ-2909-сонли қарори, Ўзбекистон Республикаси Вазирлар Маҳкамасининг 2017 йил 22 майдаги «Олий ўқув юртдан кейинги таълим тизимини янада такомиллаштириш

¹ Мирзиёев Ш.М. Қонун устуворлиги ва инсон манфаатларини таъминлаш – юрт тараққиёти ва халқ фаровонлигини таъминлаш // Халқ сўзи. –Тошкент, 2016, 8 декабрь. – №243.

тўғрисида»ги 304-сонли қарори ҳамда мазкур фаолиятга тегишли бошқа меъёрий-ҳуқуқий ҳужжатларда белгиланган вазифаларни амалга оширишга ушбу диссертация муайян даражада хизмат қилади.

Тадқиқотнинг республика фан ва технологиялар ривожланишининг устувор йўналишларига боғлиқлиги. Мазкур тадқиқот республика фан ва технологиялар ривожланишининг I. «Ахборотлашган жамият ва демократик давлатни ижтимоий, ҳуқуқий, иқтисодий, маданий, маънавий ва маърифий ривожлантиришда инновацион ғоялар тизимини шакллантириш ва уларни амалга ошириш йўллари» устувор йўналишига мувофиқ бажарилган.

Муаммонинг ўрганилганлик даражаси.

Мулоқот ахборот алмашув жараёнидир. Г.В. Колшанский таъбири билан айтганда, коммуникация ҳамма вақт фикр ва ахборот алмашиш мақсадини кўзлайди ва у инсоннинг меҳнат, ижтимоий фаолият жараёнида юзага келадиган амалий ва назарий эҳтиёжларини қондиришга хизмат қилади.² Мулоқотнинг тўлақонли амалга ошишида иштирокчиларнинг ўзаро муносабатини (руҳиятини), мулоқот муҳитини ҳам ҳисобга олиш лозим. Ахборот узатиш ёзма ёки оғзаки усулда кечади. Коммуникациянинг сифатли амалга ошиши коммуникатив шароит, когнитив ва психолингвистик омиллар, лисоний ва нолисоний факторлар билан узвий боғлиқ. Продуциент–матн–реципиент модели коммуникациядаги нутқ (матн)нинг вазифавий жиҳатларини ўрганишдаги минимал тизимдир. Бу тизим доирасида нутқий фаолиятнинг икки тури фарқланади. Муаллиф (продуциент)нинг нутқ яратиш (фикрлаш) фаолияти ва ўқувчи (реципиент)нинг нутқ қабул қилиш (идрокий) фаолияти. Нутқий фаолият жараёни биринчи ҳолат учун «фикр-матн» модели асосида шаклланса, иккинчисида «матн-фикр» модели устуворлик қилади. Психолингвистика соҳасида илмий изланишлар олиб борган қатор олимлар муаллиф ўз фикрини матнда қай даражада акс эттирса, шунга мос равишда ўқувчи ёки тингловчи ҳам қабул қилади деган хулосага келганлар.³ Муаллифнинг индивидуал ўзига хосликлари, маҳорати, руҳияти, дунёқараши, қайси миллатга мансублиги нутқ характериға таъсир қилганидек, ўқувчи ёки тингловчининг индивидуал ўзига хос жиҳатлари ҳам матннинг қабул қилинишиға, идрок этилишиға сезиларли таъсир кўрсатиши рус тилшунослари томонидан эътироф этилган.⁴

Тил ва инсон масаласиға дастлаб В.фон Гумбольдт, А.Вайсгербер, Л.Блумфильд, Э.Сепир, Бодуэн де Куртенэ, А.А.Потебня, А.А.Шахматов каби тилшунослар эътибор қаратди. Дунё тилшунослигида нутқни антропоцентриқ парадигма асосида ўрганиш, психосемантика, психолингвис-

² Колшанский Г.В. Паралингвистика. – М.:Наука, 1974. – С.34.

³ Белянин В.П. Лексические элементы текста в психолингвистическом аспекте. – М.:Наука, 1983; Дридзе Т.М. Текст как иерархия коммуникативных программ. – М.:Наука, 1976; Сорокин Ю.А. Взаимодействие реципиента текста теория и прагматика. – М.:Наука, 1978; Новиков А.И. Лингвистические и экстралингвистические элементы семантики текста. – М.:Наука, 1982.

⁴ Жинкин Н.И. Речь как проводник информации. – М.:Наука, 1982; Звегинцев В.А. Предложение и его отношение к языку и речи. – М.:Наука, 1976; Леонтьев А.А. Понятие текста в современной лингвистике и психологии. Киев., 1979; Зимняя И.А. Предметный анализ текста как продукта говорения. – М.:Наука, 1976.

тика, нейролингвистика, прагматик тилшуносликка оид тадқиқотларда кўзга ташланади. Хусусан, Н.Хомский, И.Р.Гальперин, Н.И.Жинкин А.А.Леонтьев, Е.С.Кубрякова, В.П.Белянин, М.Дридзе, К.Ф.Седов, А.Нурмонов, Н.Махмудов, Э.Бегматов, Ш.Сафаров, С.Мўминов, С.Боймирзаева, И.Азимова, Д.Худойберганава каби олимларнинг илмий тадқиқотларида нутқ жараёнидаги субъектив факторларга эътибор қаратилган. Ўзбек тилшунослигида тил бирликлари ХХІ аср бошларидан психоллингвистик таҳлил этила бошлади. Тадқиқотларда нутққа когнитив-дискурсив фаолият сифатида ёндашилган. Бу борада бажарилган илмий ишлар когнитив тилшунослик назарияси, матннинг социоллингвистик, прагмаллингвистик хусусиятлари, унинг дискурсив-когнитив жиҳатлари, публицистик матннинг мазмуний перцепцияси, ўзбек болалар нутқининг социопсихоллингвистик тадқиқи ҳамда антропоцентрик парадигманинг назарий муаммоларига бағишланган.⁵ Аммо кенг маънодаги нутқий фаолият лингвистик тадқиқот объекти бўлмаган, ўзбек тилидаги оғзаки ва ёзма матнлар психоллингвистик нуқтаи назардан монографик аспектда тадқиқ қилинмаган.

Диссертация мавзусининг диссертация бажарилган олий таълим муассасасининг илмий-тадқиқот ишлари билан боғлиқлиги. Диссертация Андижон давлат университетининг илмий-тадқиқот ишлар режасига мувофиқ «Ўзбек тилининг системавий ва прагматик тадқиқи» мавзусидаги лойиҳа доирасида бажарилган.

Тадқиқотнинг мақсади нутқ(матн)нинг яратилиши ва идрок жараёнини тадқиқ этиш, коммуникация жараёнидаги субъектив баҳонинг ўзгариб туриши руҳият билан боғлиқ эканлигини кўрсатиш, мулоқотда бевосита иштирок этувчи лингвистик бирликларни психоллингвистик таҳлил қилишдан иборат.

Тадқиқотнинг вазифалари:

нутқий фаолиятнинг умумий қонуниятлари асосида оғзаки ва ёзма нутқнинг яратилиши, қабул қилинишидаги психоллингвистик омилларни аниқлаш;

⁵ Мўминов С.М. Ўзбек мулоқот хулқининг ижтимоий-лисоний хусусиятлари: Филол. фанл. докт. ...дисс. автореф. – Тошкент, 2000; Ҳақимов М.Х. Ўзбек тилида матннинг прагматик талқини: Филол. фанл. докт. ... дисс. – Тошкент:2001; Сафаров Ш. Когнитив тилшунослик.–Жиззах:Сангзор,2006; Сафаров Ш. Прагмаллингвистика. – Тошкент: Ўзбекистон миллий энциклопедияси давлат илмий нашриёти, 2008; Азимова И.А. Ўзбек тилидаги газета матнлари мазмуний перцепциясининг психоллингвистик тадқиқи: Филол. фанл. номз. ... дисс. автореф. – Тошкент: ЎЗМУ, 2008; Нурмонов А. Имманентликдан когнитивликка // Ўзбек тили ва адабиёти. – 2009. – №6.– Б. 104-107; Боймирзаева С.Ў. Ўзбек тилида матннинг коммуникатив-прагматик мазмунини шакллантирувчи категориялар: Филол. фанл. Докт. ... дисс. – Тошкент: ЎЗР ФА ТАИ, 2010; Махмудов Н. Ўхшатишлар – образли тафаккур маҳсули // Ўзбек тили ва адабиёти. – Тошкент, 2011. – №3. – Б. 19-24; Усмонова Ш. Психоллингвистика: – Тошкент: Университет, 2011; Раҳимов А. Тилни парадигмалар асосида ўрганиш муаммолари // Ўзбек тили ва адабиёти. – Тошкент, 2012. – № 2. – Б. 20-25; Махмудов Н. Тилнинг мукамал тадқиқи йўллари излаб... // Ўзбек тили ва адабиёти. – Тошкент, 2012. – № 5. – Б. 3-16; Махмудов Н. Ўхшатишлар ва миллий образ // Ўзбек тили ва адабиёти. – Тошкент, 2013. – № 1. – Б. 3-8; Махмудов Н. Фан тили ва тил фани // Ўзбек тили ва адабиёти. – Тошкент, 2013.–№5.– Б.3-10; Маматов А.Э. Тилга когнитив ёндашувнинг моҳияти нимада? / Ўзбек тилшунослигининг долзарб муаммолари (проф. А.Нурмонов таваллудининг 70 йиллигига бағишлаб ўтказилган илмий-амалий анжуман материаллари.–Андижон, 2012. – Б. 212-220; Бегматов Э. Антропонимлар – антропоцентрик тадқиқ объекти // Ўзбек тили ва адабиёти.– Тошкент,2013.–№ 3.– Б. 35-39; Усмонова Ш., Бекмухамедова Н., Искандарова Г. Социоллингвистика: – Тошкент: Университет, 2014.

идрок жараёнининг симметрик ва асимметрик жиҳатларини, дискоммуникацияни юзага келтирадиган психолингвистик тўсиқларни кўрсатиш;

коммуникация жараёнидаги субъектив баҳо, баҳо мезонлари ва субъектив баҳонинг нутқ (матн)да акс этишида психолингвистик омилларнинг ролини кўрсатиб бериш;

рухий ҳолатларни ифодалашда ўзбек тилининг турли сатҳ бирликларидан фойдаланиш имкониятини бадий матнларнинг психосемантик таҳлили асосида очиб бериш.

Тадқиқотнинг объекти сифатида ўзбек тилидаги оғзаки ва ёзма матнлар танланган.

Тадқиқотнинг предмети ҳозирги ўзбек тилидаги матнларнинг психосемантик, психолингвистик хусусиятлари ташкил этади.

Тадқиқотнинг усуллари. Тадқиқот мавзусини ёритишда тавсифлаш, қиёслаш, зиддиятга қўйиш, компонент, психосемантик, ассоциатив таҳлил методларидан фойдаланилди.

Тадқиқотнинг илмий янгилиги қуйидагилардан иборат:

нутқнинг яратилиши, продуциент ва реципиент муносабати психолингвистик нутқий тафаккур ҳодисаси сифатида илк бор таҳлил этилган;

психолингвистика фанининг тарихи ва тараққиёти ҳақидаги фикрлар умумлаштирилиб, унинг ўзбек тилшунослигидаги мавқеи белгиланган;

турли вазиятларнинг сўз орқали ифодаланиши матн мазмунига ва матн ортидаги реалликка мослиги кўрсатилган;

лисоний воситаларнинг ижобий ёки салбий субъектив муносабатни ифодалашдаги роли аниқланган;

продуциент ва реципиент ўртасидаги муносабат, продуциент ва матн, реципиент ва матн ўртасидаги муносабатнинг руҳият билан уйғунлиги исботланган.

Тадқиқотнинг амалий натижалари қуйидагилардан иборат:

диссертация материаллари социолингвистика, прагмалингвистика ва таржима назарияси, нейролингвистика, матн лингвистикаси фанларидан маърузалар ўқишда, махсус курс ва семинарлар ташкил этишда манба бўлиши, филология йўналиши талабаларига мўлжалланган дарсликлар, шунингдек, мутахассислик бўйича қўлланма, амалий тавсияларнинг мукамаллашувига хизмат қилиши асосланган.

Тадқиқот натижаларининг ишончлилиги қўлланилган ёндашув ва усуллар, унинг доирасида фойдаланилган назарий маълумотларнинг расмий манбалардан олингани, келтирилган таҳлиллар асосланганлиги, хулоса, таклиф ва тавсияларнинг амалиётда жорий этилганлиги, олинган натижаларнинг ваколатли тузилмалар томонидан тасдиқлангани билан изоҳланади.

Тадқиқот натижаларининг илмий ва амалий аҳамияти. Тадқиқотнинг илмий аҳамияти ўзбек тилидаги матнларнинг психосемантик, психолингвистик хусусиятлари аниқланганлиги ва илмий қарашлар баён этилганлигида кўринади. Диссертацияда келтирилган фикр-мулоҳазалар

Ўзбек тилидаги турли сатҳ бирликларининг психолингвистик жиҳатларини ёритишда илмий манба сифатида хизмат қилади.

Амалий аҳамияти тадқиқот натижаларидан «Когнитив тилшунослик», «Психолингвистика», «Прагматик лингвистика», «Психосемантика», «Социолингвистика» каби дарслик ва ўқув қўлланмаларни тайёрлашда фойдаланиш мумкинлиги билан белгиланади.

Тадқиқот натижаларининг жорий қилиниши. Олинган илмий натижалар қуйидаги ишларда жорийланган:

нутқнинг яратилиши ва идрок жараёни, объектив борлиққа субъектив-хиссий муносабат, субъектив баҳонинг тилнинг турли сатҳ бирликлари воситасида акс этиши ҳақидаги назарий хулосалар 2012-2014-йилларда бажарилган ИТД-1-57 рақамли «Ўзбек тилининг татбиқий йўналишларини амалга оширишнинг дастурини ишлаб чиқиш» давлат амалий гранти лойиҳасида ўз ифодасини топган. (Олий ва ўрта махсус таълим вазирлигининг 2018 йил 5 январдаги 89-03-21- сон маълумотномаси). Натижада таълим тизимида бадий асар тилини психолингвистик таҳлил қилишга эришилган;

сўзловчи ва тингловчи ўртасидаги муносабат, сўзловчи ва матн, тингловчи ва матн ўртасидаги муносабатнинг руҳият билан уйғунлигига оид хулосалар А-1-126. «Узлуксиз таълимда ўқувчилар тил компетентлигини шакллантиришнинг замонавий усуллари» давлат амалий-тадқиқот дастурлари доирасидаги тадқиқот грантида фойдаланилган.(Олий ва ўрта махсус таълим вазирлигининг 2018 йил 5 январдаги 89-03-21- сон маълумотномаси). Натижада таълим тизимида ўсмир ёшидаги ўқувчилар билан ишончли мулоқот ўрнатишда психолингвистик ёндашув жорий этилган;

оммавий ахборот воситаларида коммуникациянинг психолингвистик жиҳатлари ҳақидаги хулосалар Андижон вилоят телерадиокомпаниясининг 2017- 2018 йилларда эфирга узатилган «Муносабат», «Кун мавзуси» номли кўрсатувлар ва «Андижон радиоси»нинг «Маънавият сарчашмалари», «Бугуннинг гапи» номли эшиттиришларида фойдаланилган.(Андижон вилоят телерадиокомпаниясининг 2018 йил 29 январдаги 19-23/29-сон маълумотномаси). Натижада ушбу телекўрсатув ва радиоэшиттириш материаллари янгича қарашлар билан мазмунан бойитилган.

Тадқиқот натижаларининг апробацияси. Тадқиқот натижалари 13 та илмий-амалий анжуманларда, жумладан, 2 та халқаро конференцияда, маъруза кўринишида апробациядан ўтган.

Тадқиқот натижаларининг эълон қилиниши. Диссертация мавзуси бўйича 24 та илмий иш, жумладан, Ўзбекистон Республикаси Олий аттестация комиссияси томонидан докторлик диссертацияларининг асосий натижаларини чоп этиш тавсия этилган илмий нашрларда 11 та илмий мақола, 9 таси республика ҳамда 2 таси хорижий журналларда нашр этилган.

Диссертациянинг ҳажми ва тузилиши. Диссертация кириш, тўрт асосий боб, умумий хулосалар, фойдаланилган адабиётлар рўйхатидан ташкил топган бўлиб, умумий ҳажми 145 бетдан иборат.

ДИССЕРТАЦИЯНИНГ АСОСИЙ МАЗМУНИ

Кириш қисмида тадқиқотнинг долзарблиги ва зарурати асосланган, тадқиқотнинг мақсади ва вазифалари, объект ва предметлари тавсифланган, унинг республика фан ва технологиялари ривожланишининг устувор йўналишларига мослиги кўрсатилган, тадқиқотнинг илмий янгилиги ва амалий натижалари баён қилинган, олинган натижаларнинг илмий ва амалий аҳамияти очиқ берилган, тадқиқот натижаларини амалиётга жорий қилиш, нашр этилган ишлар ва диссертация тузилиши бўйича маълумотлар келтирилган.

Биринчи боб «**Татбиқий тилшунослик ва психолингвистика**» деб номланиб, илк фаслда «Психолингвистиканинг тарихи ва тараққиёти» ҳақидаги фикрлар ифодаланган. XX аср охирига келиб ўзбек назарий тилшунослиги катта ютуқларга эришди. Назарий тилшунослик борасида катта тажриба ва материал йиғилди. Ушбу назарий билимлар ижтимоий-иқтисодий наф келтирувчи татбиқий йўналишларни амалга ошириш учун етарли дейишга барча асос бор. Мулоқот муаммоларининг давлат сиёсати даражасида қўйила бошлаши фикримизнинг исботидир. «Биз кейинги пайтда одамлар билан мулоқот қилишни унутиб қўйдик. Уларнинг ичига кириб, очиқ ва самимий гаплашиш, дардини эшитиш бизнинг фаолиятимизда, афсуски, охириги ўринга тушиб қолди».⁶ Жаҳонда тўпланган психолингвистика борасидаги катта тажрибани ўрганиб, ўзбек тили материаллари асосида қайта кўриб чиқиш ушбу сиёсатга тилшунослик фанининг муносиб ҳиссаси бўлади.

XX аср тилшунослигида етакчи бўлган системавий йўналишнинг асосий тамойилларидан бўлган «тилни ўзида ва ўзи учун» моҳият сифатида ўрганишдан, ушбу моҳиятнинг юзага чиқиш усул ва шакллари ўрганишга кўпроқ зарурият туғилгани кўриниб қолди. Тил ахборот тўплаш ва уни ифодалаш қуролидир. Шу билан бирга инсонга унинг шахси, маданияти ва ментал хусусиятлари борасида баҳо бериш имкониятига эга. Тилга бундай қараш натижасида турли фанлар кесишмасида тилшуносликнинг бир қатор янги йўналишлари юзага келди: нейролингвистика, гендер лингвистикаси тижорат лингвистикаси, суд лингвистикаси, психолингвистика. Тил онг шаклланиб бориши ва унинг маҳсулоти ифодаланиши учун қурол эканлиги билан биргаликда тилнинг тафаккурга таъсир ўтказишда ҳам энг етакчи восита эканлигини таъкидлаш зарур. Инсон тилининг ўрнини инсон ва дунё муносабатлари сирасида баҳолашга уринишлар замонавий тилшуносликка бугунда ниҳоятда фаоллашиб бораётган оламнинг лисоний манзараси атамасини олиб кирди.⁷ Оламнинг инсон томонидан (миллат томонидан) яратиб олинган лисоний манзараси инсон(миллат)нинг оламга

⁶ Мирзиёев. Ш.М Қонун устуворлиги ва инсон манфаатларини таъминлаш – юрт тараққиёти ва халқ фаровонлигини таъминлаш // Халқ сўзи. –Тошкент, 2016, 8 декабрь. – №243.

⁷ Маҳмудов Н. Оламнинг лисоний манзараси ва сўз ўзлаштириш // Ўзбек тили ва адабиёти. – Тошкент, 2015. – №3. –Б.3.

муносабатидан, унинг оламда тутган ўрнидан келиб чиқади, шунингдек, оламга инсоннинг муносабатларини ҳам шакллантиради. Кейинги бир неча ўн йилликда инсон учун доимо муҳим бўлган ижтимоий мулоқот масаласи ўта долзарб бўлиб қолди. Инсоннинг юқорида айтиб ўтилган ва бошқа эмоционал, руҳий, ижтимоий муаммоларини ҳал этишда она тилидан фойдаланиш имконини берувчи фан – психолингвистикани юзага келтирди.⁸

Ўтган асрнинг иккинчи ярмидан психолингвистика тилшуносликнинг татбиқий йўналиши сифатида танилди ва фан сифатида мазмун, моҳият касб этди.⁹ Психология ва тилшунослик фанининг ҳамкорлиги узоқ тарихга эга. В.Гумбольдт лингвистик концепциясининг энг муҳим жиҳати – нутқий фаолиятда социаллик ва индивидуаллик диалектикаси тушунчасини тилшунослик фанига олиб кирганидир. Олим ҳар бир тилда тил эгаларининг дунёқараши акс этиши, тилларнинг хилма-хиллиги фақат товушларнинг турлича эканлигида эмас, балки ҳар бир миллатдаги дунёни кўришнинг фарқлилиги натижаси эканини айтади. «Тилларнинг структур фарқланиши ва унинг кишиларнинг руҳий оламига таъсири» номли мақоласи психолингвистик қарашларнинг илк назарий манбаси сифатида тан олинади. В.Гумбольдт лингвистик қарашларининг фалсафий асослари сифатида немис файласуфлари И.Кант ва Г.Гегель фалсафасини кўрсатиш мумкин. Хусусан, И.Кантнинг «Антропология прагматик нуқтаи назаридан» асарида коммуникация жараёнида коммуникантлар ўртасидаги ахборот узатиш ва қабул қилишнинг зиддиятли характерда бўлиши таъкидланади. У товуш бирлигини ирсият билан боғлаб, руҳий бирликни эса жамият бирлиги-социал фактор билан изоҳлайди. Шундай фикрни Гумбольдтдан 900 йил олдин «иккинчи муаллим» номи билан машҳур бўлган Абу Наср Форобий ҳам билдирган эди. «Ҳар қандай билиш даставвал, ўзини қуршаб турган оламдаги нарса ва ҳодисаларни кузатишдан бошланади. Тафаккур фаолияти билан ҳосил қилинган моҳият ўзининг табиий асосидан олдин бўлиши мумкин эмас. Билишдан мақсад ҳақиқатга эришмоқдир».¹⁰ Онг воқеликнинг ҳам ақлий, ҳам ҳиссий инъикосини қамраб олади. Шунингдек, у инсон ҳиссиётларини, иродасини ҳам ўз ичига олади.¹¹ А.Навоий имконият тарзидаги сўзни (тил бирлиги), соҳиби ихтисос (сўзловчи) томонидан турли жилвалантирилишини эса (нутқ бирлиги) эканини баён қилади, сўзни инсонни ҳайвондан ажратган буюк неъмат сифатида баҳолайди.¹² Бизнингча, психолингвистиканинг негизини ҳам айти шу фикрлардан излаш тўғри бўлади. Ушбу илмий қарашларни ХХI аср тилшуносларининг тадқиқот объектига айланган нутқнинг яратилиши ва унда субъектнинг ўрни, сўзловчи ва тингловчининг ўзига хос жиҳатларини коммуникацияга таъсири,

⁸ Шаҳобиддинова Ш. Татбиқий тилшунослик тезислари.// Илмий хабарнома. – АДУ, 2016. – №3 – Б.85.

⁹ Цит по: А.А.Леонтьев. Психолингвистика. – Л.:Наука, 1967. – С.7.

¹⁰ Абу Наср Форобий. Фозил одамлар шаҳри. – Т.:Мерос, 1993. –Б.3.

¹¹ Туленов Ж. Ғафуров З. Фалсафа. – Т.:Ўқитувчи, 1997. – Б.182.

¹² Uluqov N. Turkiy filologiyaga kirish. – Т.: Navro'z, 2016. – В.43.

коммуникантлар руҳиятининг нутқда акс этиши, нутқнинг яратилиши каби долзарб масалаларнинг негизи дейиш мумкин.

Рус тилшунослари нутқий фаолият жараёнидаги ҳар бир босқични фаолият мотивлари билан изоҳладилар. Мотивларнинг ўзгариши шахс эҳтиёжлари ва талаблари даражасининг ўзгаришига мос тарзда рўй беради. Рус тилшунослигида Л.С.Выготский, А.А.Леонтьев, А.Р.Лурия асос солган психоллингвистика мактаби Америка психоллингвистикасидан шу жиҳатлари билан тубдан фарқланди.

Биринчи бобнинг иккинчи қисмида «Психоллингвистиканинг предмети, объекти ва унинг ўрганилиш даражаси» ҳақида сўз боради. Нутқ физиологияси, психологияси, тафаккур ва нутқ патологияси, мантиқнинг объекти бир нарса эканлиги ҳақида кўп гапирилади.¹³ Уларнинг барчаси индивидуал воқелик ёки индивидуал объектни тадқиқ этади. Аммо абстракция жараёни бу соҳаларнинг ҳар бирида турлича кечади ва шунинг натижасида ҳар бир фаннинг назарий тизими ичида турли абстракт объект яратилади. Ҳар қандай лингвистик тадқиқот кучли даражадаги абстракцияга асослангандагина у чинакам ҳақиқатга эришади.¹⁴ Дунё тилшуносларининг фикри нутқнинг вужудга келиш механизмини ўрганиш, болалар нутқининг шаклланиш жараёнини ўрганиш, турли нутқий вазиятда нутқни сўзловчи билан тингловчи ўртасидаги муносабатни ҳисобга олган ҳолда ўрганиш, нутқнинг ахборот ташиш функциясини ўрганиш каби масалалар психоллингвистиканинг ўрганиш объекти бўла олади деган нуқтада кесишади ва умумийлик касб этади. Психоллингвистиканинг тадқиқ манбаи нутқ жараёни ва унинг бирликларидир. Психоллингвистика маълум бир шароитда маълум бир ахборотни нутқ бирликлари воситасида тингловчига етказишни, бу нутқ парчасида сўзловчи руҳиятидаги ўзгаришларнинг қай даражада акс этишини ва унинг тингловчига таъсири масалаларини ўрганади. Нутқда ахлоқ-одоб, сўзлашиш расм-русумлари, нутқнинг муайян эҳтиёжлари, сўзловчи ва тингловчининг ёши, савияси, маданият даражаси кабилар ўз аксини топади ва буларнинг барчаси психоллингвистиканинг тадқиқ манбаи ҳисобланади. Мулоқот инсон психологияси ва физиологияси билан чамбарчас боғлиқ ҳодисадир. Чунки ҳар қандай нутқ тафаккур билан, тафаккур эса руҳият билан боғлиқдир.

2-боб «**Нутқий фаолиятнинг умумий қонуниятлари**» деб номланган. Биринчи қисмда «Оғзаки нутқ яратилишининг психоллингвистик жиҳатлари» ёритилган. Нутқнинг яратилиш жараёни икки босқичдан иборат эканлиги ҳақида дастлаб Л.С. Выготский шундай деган эди: «Жонли нутқий тафаккур дастурида ҳаракат мотивдан бошланиб, фикрдан фикр шаклланиб ички сўзга,

¹³ Леонтьев А.А. Психоллингвистика, –Л.: Наука, 1967; Леонтьев А.А. Психоллингвистические единицы и порждение речевого высказывания. – М.:Наука, 1969; Леонтьев А.А. Основы психоллингвистики. – М.: Академия, 1997; Леонтьев Д.А. Психология смысла. – М.: Смысл, 2007; Личностные аспекты языкового общения. Калинин, 1989; Философия. Логика. Язык. –М.: Прогресс, 1987; Лурия А.Р. Язык и сознание. – М.: 1979; Умумий психология. –Т.:Ўқитувчи, 1975; Туленов Ж. Ғафуров З. Фалсафа. –Т.:Ўқитувчи, 1997.

¹⁴ Серебренников Б.О. О материалистическом подходе. – М.:Наука. – С.7.

кейин ташқи сўзга ва ниҳоят сўзларга айланади».¹⁵ В.З.Демяньков матн яратилиш жараёни ҳам икки босқичдан иборат эканлигини таъкидлайди. Матн тузишни режалаштириш (концептуал мазмунни тартибга солиш); матн генерацияси (табiiй тилга трансформация қилиш). Ахутина таклиф этган нутқнинг яратилиш модели руҳан соғлом одамларгагина мос келади. Руҳий хаста, маст, ҳатто уйқусираш ҳолатида ҳам ички нутқ бўлмайди, ҳар қандай маънодан ҳоли ташқи нутқ бўлади. Л.С.Выготский таърифидаги биринчи босқич – мотивлаш, бир сўз айтишдан олдин фикрлаш босқичи рўй бермайди. Фикримиз исботи сифатида барчага яхши таниш бўлган бадиий матнларга мурожаат қиламиз:

«Кўлага ялингансимон унга яқин юриб келди...

- Ким бу?

- Мен Кумуш!..

Отабек товуш эгасини таниди. Бу мажнуна Зайнаб эди.

- Кет мундан!

*- Мен Кумуш!.. – деди яна Зайнаб, аммо кетмай иложи қолмади».*¹⁶

Зайнаб Отабекка шу қадар ошиқ эдики, ҳатто мажнуналик ҳолида ҳам суюқлиси учун Кумуш бўлишни истайди. Гўёки, «**Кумуш**» сўзи жавобсиз муҳаббатининг жавобини топиб берадиган, жондан ортиқ кўрган инсонининг юрагига йўл очиб берадиган сеҳрли сўз. Гўёки, ожиза аёлнинг бахтсизлигига сабаб ёлғизгина «**Зайнаб**» деган исм. Зайнаб чўкаётган одам чўпга ёпишгандай, заиф онг ости сезгилари билан сўнгги чорани қўлламоқчи бўлди. Аммо англамаган ҳаракат ўзини окламайди, коммуникация амалга ошмайди. Атрофимиздаги инсонларнинг тақдирига эътибор бериб қарасак, қандайдир оғир руҳий зарба туфайли ақлдан озганлар мана шу ҳолга сабаб бўлган исмларни, ҳолатларни, жойларнинг номини беихтиёр такрорлаб юришларига гувоҳ бўламиз.

*«Қурвонбиби бир нафас тинмасдан ўзича сўзланар, ким ёнига борса, Зебини мақтаб гапирар, унинг дутор чалиши, ашула айтиши, чок тикиши, тўпти босишларини ҳикоя қилар, юриш-туришлари, қадди-қомати, бўйлари, кўзлари ва қошларининг чиройлилигини айтиб, ҳар кимдан «қани, менинг Зебим? Қани, Зебонам?» деб сўрар: шундан сўнг ҳўнграк отиб йиглаб юборар эди».*¹⁷ Бу икки ҳолатда ҳам ички дастурлаш – фикр-мотив жараёнлари йўқ. Бундай аффект ҳолатлар алоҳида тадқиққа муҳтож. Юқоридаги психологик ҳолатлардан хулоса чиқарган ҳолда биз нутқнинг яратилиш жараёнини икки хил вариантда тавсия этамиз. Биринчиси руҳан соғлом одамларда нутқнинг вужудга келишини ифодаласа, иккинчиси психологик мувозанат бузилган – аффект ҳолатлардаги нутқнинг яратилишини акс эттиради.

Иккинчи қисмда «Ёзма нутқ яратилишида психолингвистик факторларнинг роли» баён этилган. Нутқий тафаккур жараёни ички нутқ ва ташқи нутқдан иборат. Шундан келиб чиқиб, ёзма нутқнинг вужудга келиш

¹⁵ Выготский Л.С. Избранные психологические исследования. – М, 1956.

¹⁶ А.Қодирий. Ўтган кунлар. –Т.: Адабиёт ва санъат нашриёти, 1974. – Б.385

¹⁷ А.Чўлпон. Асарлар. 3-жилдик, 2-жилд. –Т.:Адабиёт ва санъат нашриёти 1994. –Б.265.

моделли ҳам оғзаки нутқнинг ҳосил бўлиш модели билан ўхшаш деб айта оламиз. Бунда ҳам семантик режалаштириш босқичи ва вербал ифодаланиш босқичи мавжуд. «Бадий матн борлиқни ва ҳаракатланувчи, фикрловчи, ҳис қилувчи инсонни уни ўраб турган муҳити билан бирга тасвирлайди».¹⁸ Демак, инсоннинг ички дунёсини, унинг борлиққа муносабатини, кишиларнинг ўзаро муносабатларини тўлақонли акс эттириш бадий матннинг устувор вазифаси ҳисобланади. Матннинг психолингвистик таҳлили билан боғлиқ тадқиқотларда Л.С.Выготскийнинг фонетикада, морфологияда, лексика ва семантикада, ҳатто ритмика, вазн ва мусикада-грамматик ва шаклий категориялар ортида психологик омиллар яширинганлиги ҳақидаги фикри таянч нуқта бўлиб хизмат қилади.¹⁹ Муаллиф матнни яратар экан ўз дунёқарашига мос келадиган ҳаётий ҳодисаларни танлаб олади. Тўқима, ҳақиқатга зид бўлмаган ҳолатлар муаллиф томонидан ўз фикрини, қарашларини тасдиқлаш ва тушунтириш мақсадида моделлаштирилади. «Ёзувчи оламининг моҳияти ирсият, миллийлик ва ижодкорнинг шахс сифатидаги ўзига хос психологияси билан узвий боғлиқлиги аниқ».²⁰ Шунинг учун ҳам асарда ижодкорнинг диди, таъби, дунёқарашини ёки айни асар яратилаётган пайтдаги руҳияти акс этади. Воқелиқни қай тарзда ифодалашига кўра ёзувчи услуби юзага чиқади. Ўзига хос услубга эга бўлиш ҳаётга бошқача нигоҳ ташлаш, уни турли ракурслардан кузатиш ва тўғри хулосалар чиқариш қобилияти сифатида намоён бўлади.

Учинчи боб «**Нутқнинг қабул қилиниши ва идрок жараёнидаги муаммолар**»га бағишланган. «Матннинг қабул қилинишидаги номутаносиб-ликлар» қисмида коммуникациянинг тўлақонли амалга ошишига тўсқинлик қиладиган психолингвистик омилларнинг моҳияти очиқ берилади. Мулоқот ахборот алмашув жараёнидир. Шунинг учун коммуникатив фаолият турли хилдаги билимларга эга бўлишни талаб қилади. Нутқ (матн) коммуникация бирлиги бўлиб, у тил системавий бирликларини реаллаштиради ва мазмуни тафаккур орқали идрок қилинади. Идрок жараёни бир неча сатҳдан иборат.

1. Реципиент матнни фақат белги сифатида қабул қилади. (яъни матннинг ҳажми, гап қурилиши, услубига эътибор беради).

2. Реципиент матннинг моҳиятини англайди.

3. Реципиент матнни яхлит, тугал бирлик сифатида идрок қилади.

Мана шу уч ҳолат жамулжам бўлганида

Белги → Маъно → Матн АА 3 балга тенг бўлади.

Белги → Маъно АА 2 балга тенг бўлади.

Белги АА 1 балга тенг.

¹⁸ Тимофеев Л.И. Основы теории литературы. – М.: 1971. – С.33.

¹⁹ Звегинцев В.А. Предложение и его отношение к языку и речи. М.: 1976; Белянин В.П. Художественный текст и психология личности. –М.: 1985; Беляев А.И. Мотивы чтения и критерии оценок произведений художественной литературы и различных категорий читателей. –Л.: 1971.

²⁰ Дмитриук Н.В. Национально-культурная специфика вербальных ассоциаций: Автореф. канд.дисс. –М, 1985.

Матннинг яратилиш ва қабул қилиш жараёнини моделлаштириш мумкинми? Моделлаштириш – бирон объектнинг хусусиятларини уларни ўрганиш учун махсус равишда тузилган бошқа объектда қайта ҳосил қилишдир.²¹ Лингвистик модел инсон онгида имконият тарзида мавжуд бўлган конструктив схема эканлиги ва бевосита нутқий жараёнда конкрет лексик бирликлар ёрдамида тўлдирилиши билан характерланади. Бундай моделлаштириш белгилар таркибидаги элементларнинг барқарор муносабатларига асосланади. Д.Набиева моделлаштиришни умуммиллий метод дея таърифлаб, уни қуйидаги тамойилларга амал қилишини айтади: дедуктивлик, тафаккур экспериментидан фойдаланиш ва моделни идеаллаштирилган объект сифатида талқин қилиш.²² Объектни умумлаштириш даражасига кўра Е.Киров моделлаштиришни уч гуруҳга ажратади: 1. Лингвистик фактни тавсифлашга қаратилган аналитик модел. 2. Оралиқ модел. 3.Максимал умумлаштиришга асосланган синтезловчи модел.²³ Психолингвистик тадқиқотларнинг қиёсий таҳлили инсоннинг борлиққа муносабатини умумлаштириш асосида матнни моделлаштириш мумкин деган хулосага олиб келди.

Иккинчи қисм «Таржима матннинг психолингвистик хусусияти» ҳақида. Таржима кўп қиррали жараён. XX асрнинг 80-йилларидан таржима санъати уч аспектда-психологик, социологик, этник жиҳатдан ўрганила бошлади. Чунки таржимага лингвистик модел сифатида ёндашув бир ёклама фикр юритиш сифатида эскириб қолди ва таржиманинг нутқий фаолият маҳсули эканлиги олимларнинг эътиборидан четда қолганлиги эътироф этилди.²⁴ Шу сабабдан таржима матнига психолингвистик жиҳатдан ёндашиш заруратга айланди. Таржима назариясига кўра таржима жараёни уч босқичдан иборат: кодлаш, қайта кодлаш, декодлаш. Таржима матни дастлаб нутқий фаолиятнинг ўзига хос тури сифатида тил воситалари ёрдамида продуцент томонидан моделлаштирилади – кодланади. Натижада аслият – оригинал матн яратилади. (М-1) Таржимон эса аввал реципиент сифатида матнни қабул қилади – декодлайди. Идрок жараёнидан сўнг продуцент сифатида қайта кодлайди. (М-2) Учинчи босқич – декодлаш натижасида чексиз (М-3) юзага чиқади.

(М-1)

И на дверь ты взглядывай не очень
Всё ровно **калитка** есть в саду...
Не задаром мне **мигнули очи**,
Приоткинув черную чадру...

(М-2)

Эшикка кўп қарайберма сан
Гул боғингга барибир **йўл бор**...
Оқшом менга ниқоб остидан
Оҳу кўзин сузди гулрухсор.

²¹ Философия луғати. –Т.: 1976. –Б.320.

²² Набиева Д. Ўзбек тилининг турли сатҳларида умумийлик-хусусийлик диалектикасининг намоён бўлиши. –Т.:Шарк, 2005. –Б.12.

²³ Киров Е.Ф. Теоритические проблемы моделирования языка. – Казань,1989. – С.8.

²⁴ Белянин.В.П.Психолингвистика. – М.: 2011; Ключанов И.Э.Психолингвистические прблемы перевода. – К., 1989; Кубрякова Е.С.Номинативнкй аспект речевой деятельности. – М.: Наука, 1986. Маслова В.А. Коммуникативная лингвистика. – М.:Наука, 2008;

(М-1) ва (М-2)нинг декодланиши билан боғлиқ айрим психолингвистик таҳлилларга эътибор беринг: иккинчи мисрадаги «калитка» – «Дверка в забора, в воротах»²⁵ «кўча эшик, деворга ёки дарвозага ўрнатилган эшикча»²⁶ сўзининг «йўл» деб таржима қилиниши билан қизиқамиз. «Эшикча бор», «дарича бор», «йўл бор» қай бири маъқул?

«эшикча бор» 1.1. Кичкина эшикча (дарича) бор
«дарича бор» 1.2. Кичкина ёғоч эшикча (дарича) бор
1.3. Кичкина темир эшикча (дарича)бор

«йўл бор» 1. Эшик бор. 1.1.Ёғоч эшик бор.
1.2.Темир эшик бор.
1.3.Кичик эшик бор.
1.4.Дарича эшик бор.

2. Йўлакча бор. 2.1.Тош йўлакча бор.
2.2.Тупроқ йўлакча бор.
2.3.Ўтлоқ йўлакча бор.
2.4.Хос йўлакча бор.

3. Усул бор. 3.1.Иложи бор.

Кўриниб турибдики, «йўл бор» иборасининг маъно қирралари кўпроқ, кенгроқ. Демак, таржимон бу сўзни ўринли танлаган. Учинчи ва тўртинчи мисраларда эса таржимон ўзбек китобхони руҳиятини ҳисобга олган ҳолда чиройли таржима ярата олган. Хушёр китобхон дарҳол сўнгги икки мисрага эътибор беради. Аслиятнинг мазмуни бундай: «(Гўзал) қора чодрасини хиёл очиб, бекорга менга кўз қисмади». Менга ёнига кириш учун ишора берди. Рус китобхони учун маъшуқанинг «кўз қисиб» имлаши унга бўлган ижобий муносабатга путур етказмаслиги мумкин. Аммо ўзбек китобхони бундай матнни қабул қилолмайди. Демокчимизки, продуциент – С. Есенин истаган тарзда, етказмоқчи бўлган ҳолатда коммуникация содир бўлмайди. Аксинча, «Кўз қисиб» хабар берган гўзалга нисбатан салбий муносабат уйғонади. Эркин Воҳидов таржимада буни ҳисобга олган ва «мигнули очи» иборасини «кўзин сузди» дея таржима қилиб ўзбек ўқувчисига ҳам гўзалга нисбатан ижобий муносабатни сақлаб қолган. Чунки Шарқда маъшуқанинг нозу карашмаси, кўз сузиб маъшуқнинг қалбини забт этиши гўзалнинг шўхлиги, ўз хуснига қаттиқ ишонганлик белгиси сифатида қабул қилинади. «Кўз сузган» соҳибжамолга нисбатан хайрихоҳлик билдирилади. «Кўз қисди» дейиш билан эса бу ижобий қарашлар ўрнига «енгилтабиат», «одобсиз»

²⁵ С.И.Ожегов. Словарь русского языка. –М.:Русский язык, 1988. –С. 213.

²⁶ Русча – Ўзбекча луғат. 2 жилдлик. 1-жилд. – Т.:ЎзЭ, 1983. –Б. 415.

семалари кўтарилди ва шоирнинг фикри хиралашди. Эркин Воҳидов буни жуда нозик илғаган.

№	«Кўз сузди»	№	«Кўз қисди»
1	Гўзаллик	1	Енгилтабиатлилик
2	Ўзига ишонч	2	Одобсизлик
3	Эркалик	3	Ғурурсизлик
4	Ноз	4	Таъма
5	Севги		
6	Ғурур		

Учинчи қисмда «Матннинг қабул қилинишида ментал қарашларнинг ўрни» ҳақида фикр юритилади. Матнни қабул қилишда ментал қарашларнинг ўрни бениҳоя катта. Ментал қарашларнинг кўлами ҳаддан ташқари кенглигини ҳисобга олиб, биргина диний қарашларнинг психоллингвистик таҳлили билан чегараланамиз. Ҳар бир дин турли ғоя ва эътиқодларни тарғиб қилади ва шу динга эътиқод қилувчилар онгида бу тушунчалар мустаҳкам ўрин олади. Демак, қабул, идрокнинг тўлақонли амалга ошиши учун томонларнинг диний қарашлари ҳам муҳим аҳамият касб этади. Чўлпоннинг «Кеча ва Кундуз» романидаги содда мусулмон қизи Зебининг суд жараёнидаги диалоглари фикримизнинг яққол исботидир:

«Суд раиси, ниҳоят, тилмочга юзланди:

– Айтингиз, айбдор юзини очсин.

– Вой ўлақолай! Шунча номаҳрамнинг олдида юзимни очаманми?

Ундан кўра ўлганим яхши эмасми?

– Яхшилаб тушунтирингиз, юзини очмаса суд мажлисини олиб боролмайман.

– Олиб бормаса майлига... -деди Зеби, -Билганини қилсин!

– Ҳарбий суд масхарами бу кишига? Айтингиз яхшилик билан очсинлар.

Бўлмаса куч билан очдирамиз!

Вой шўрим! Шунча эркак ўтирсан-я! Ўлганим минг марта яхшироқ!

– Отамнинг пиридай кап-катта саллалик домла ўтирибдилар. Қандай юзим билан қарайман?..

– Ҳечқиси йўқ, қизим! Мен қарайман!

Мана булар-чи?

– ... Кофир билан итнинг фарқи йўқ. Итдан қочмайсизми? Шундай бўлса, кофирдан ҳам қочмасангиз бўлади. Бу жоиз.

– Бўлмаса, сиз ўзингиз нарироққа бориб ўтиринг!

– Хўп, қизим, хўп.

Зеби чимматини юзидан олди.

– Мана қилақол сўроғингни!²⁷

²⁷ Чўлпон. Асарлар. 3-жилдлик. 2-жилд. –Т., Адабиёт ва санъат нашриёти, 1994. – Б.250-251.

Мана шу кичкина лавҳанинг ўзиёқ Абдулҳамид Чўлпоннинг инсон руҳиятини нозик товланишларигача илғай олган ҳассос ижодкор бўлганини кўрсатади. Ушбу диалог ҳар бир ўқувчида аёлнинг буюмчалик қадри бўлмаган муҳитга, ерли аҳолига онгсиз қул каби қараган жамиятга нисбатан нафрат уйғотса, содда, ҳуқуқини билмаган гўзал Зебига нисбатан меҳр, ачиниш туйғусини уйғотади. Аммо миллий анъаналардан яхши хабардор ўзбек китобхони учун диалогнинг маъно қирралари янада кенгроқ.

Бўлиб ўтган воқеалар бўйича Зебининг ўз фикри бор. Эримни мен ўлдирмадим. Хотин ўз эрини ўлдирадими, шу оддий ҳақиқатни булар тушунмайдими. Зеби аввалига мингбошига тегишни истамаган бўлса ҳам, кейинчалик тақдирига тан берган ва эрини жуда ёмон одам ҳисобламайди, ҳатто тезроқ фарзанд кўриш орзусида. Зеби бошқача фикрлаши мумкин эмасди. Агар у судда ўзини оқламоқчи бўлганида, ўзини ҳимоя қилганида зинҳор бунга ишонмаган бўларди. Бу Зеби эмас, бу Чўлпоннинг сўзлари деган фикр ўқувчиларнинг хаёлидан ўтар ва роман бу даражада шухрат топмасди. Ўша вазиятда исталган ўзбек аёли билан ҳам юқоридаги мулоқот содир бўларди. Сабаби яна ўша чекловлар билан тўлган тор муҳит, болалигидан паранжи ичига беркитилган аёлларнинг онгига сингиб кетган эркакларга сўзсиз бўйсунушлик каби жаҳолатга йўғрилган эркисизлик ва ҳуқуқсизлик. Шунинг учун мулоқот жараёнида Зеби бутун умри хазон бўлаётганидан эмас, **эркаклар-номахрамлар олдида юзини очираётганларидан** норози бўлади. Суд эса бу соддаликдан унумли фойдаланади. Ушбу вазиятда ночор аҳволда қолган одам домла эди. Зебининг эркаклар олдида юзини очишини истамаётган бўлса ҳам, шунга ундашга мажбур. Аёлнинг ноҳақ жабрланишини сезиб турган бўлса ҳам, бундан изтиробга тушмайди, аксинча, юзини очишга унамаётган бу ўжарга қандай таъсир кўрсатишни ўйлаб жони ҳалак. Ахир нотаниш бир аёлни деб жазоланишни истамайди. Шунинг учун бошқалар эшитмайдиган даражада, секингина, нозик пайтларда вазиятдан чиқиб кетишда қўлланадиган сўнги чорани қўллайди ва кутилган натижага эришади. Ўша пайтда Зебига китобий тил билан бир соат насиҳат қилганда ҳам қизнинг фикрини ўзгартира олмасди. Домла энг тўғри, энг синалган йўлни танлади, яъни Зебининг дунёқарашига, савиясига мослашди. – **Итдан қочмайсизми?** (Қочмайсиз.) **Кофир билан итнинг фарқи йўқ...** (Кофир номахрам ҳисобланмайди.) **Бу жоиз.** (Юзингизни очганингиз билан гуноҳкор бўлмайсиз.) Сўзнинг қудратини қаранг, ҳозиргина юзимни очгандан кўра ўлганим яхши деган аёл чимматини кўтарди. – Мана қилақол сўроғингни! Чўлпоннинг сўз ўйинига қойил қолмай илож йўқ. Аввал Зеби тушунадиган даражада **фикр берилди:** – **Итдан қочмайсизми?** Кейин бу **фикр асосланди:** – **Кофир билан итнинг фарқи йўқ.** Сўнгида **ҳукм айтилди:** – **Бу жоиз.** Тамом. Зебига шунинг ўзи етарли. Ахир **катта саллал** дин пешвосининг ҳукми бу. Домла усталик билан ўзининг ҳурматини ҳам сақлаб қолди, ҳуқумат одамларининг ҳам ҳожатини чиқарди. Аммо буларнинг ҳеч бири бир ожизанинг аянчли тақдирига ачиниш тарзида рўй

бермади. Зеро маҳаллий амалдорлар учун ҳам, мустамлакачилар учун ҳам Зеби шундай қурбонлик эдики, қолганларни бир умр кўрқувда ушлаб туриш учун иккала томонга ҳам бирдай зарур эди.

Тўртинчи бобда «**Субъектив баҳо ва субъектив муносабат ифодалашда лингвистик воситаларнинг ўрни**» ёритилган. Биринчи қисмида «баҳо категориясининг фалсафий, психологик жиҳатлари» очиб берилган. Инсон ҳаёт экан, жамиятда қандай мавқега эга эканлигидан қатъий назар ўзининг дунёқарашини менига эга. Демак, шахсда ўзига ва атрофдаги воқеа ҳодисаларга нисбатан субъектив муносабат мавжуд. Мана шу муносабат у хоҳлайдими, йўқми мулоқот жараёнида акс этади. Нутқий фаолият жараёнида акс этган воқелик мазмуни ва унда акс этган ҳодисаларга берилаётган баҳони таҳлил қилиш имкони мавжуд. Мулоқотга киришаётган субъект баён қилинаётган ҳодисага ва нутқ вазиятига эмоционал баҳо беради, тингловчининг хатти-ҳаракатига таъсир ўтказди. Ш.Сафаров баҳолаш ҳаракатининг юзага келишида беш унсурнинг мавжуд бўлиши мажбурий эканлигини таъкидлайди. Булар: субъект, объект, асос, эталон ва баҳолаш белгиси. Барча «ўлчов»лар босқичидан ўтган баҳо лисоний белги воситасида воқеланади.²⁸ Баҳо мезони ҳар бир коммуникант учун турлича бўлади. Баҳонинг шундай туташ нуқтада тадқиқ этилиши, ўта мураккаб жараён бўлган мулоқотнинг асл моҳиятини, ўзига хос қонуниятларини атрофлича ўрганиш имконини беради.

Иккинчи қисмда «Фонетик воситаларнинг психолингвистик таҳлили» берилган. Фоносемантика фонетик воситалар: талаффуз, оҳанг, тон, урғу, турли товуш ўзгаришларнинг маъно қирраларини ўрганувчи фан. Товуш ва мазмун муносабати даражаси ўша тил бирлигининг услубий бўёқдорлигига таъсир кўрсатади фонетик воситаларда ифодаланадиган услубий бўёқ тилнинг турли сатҳлари билан бевосита алоқадорликда рўёбга чиқади. Нутқ товушлари, уларнинг вариантлари, урғу, бўғин, тон, тембр каби фонетик воситаларда руҳий ҳолатларни ифодалаш имкониятлар кенглигини кўрди. Ўзбек тилида жумланинг ҳиссий томони эмфатик урғу ёрдамида юзага чиқади. Эмфазани ифодалаш учун эса сўз таркибидаги ё унли, ё ундош чўзилади.²⁹ «Ҳозирги ўзбек тилида фонетик усул билан маъно кучайтиришнинг қуйидаги кўринишлари мавжуд: 1) унлини кучли талаффуз қилиш; 2) унлини чўзиш (квантитатив урғу); 3) ундошни қаватлаш (геминация) каби. Санаб ўтилган фонетик ҳодисаларнинг қўлланишида ўзига хос шарт-шароитлар ва қонун-қоидалар мавжуд. Шунингдек, фонетик усулда экспрессивликни ифодалашнинг айрим кўринишлари мавжуд бўлиб, кучайтириш, кучсизлантиришдан ташқари, эркалаш, суйиш каби маъноларни ифодалайди. Бу маънолар товуш ўзгариши, товуш алмашилиши, унлини чўзиш, товуш орттириш ва сўзни бўғинларга ажратиш, ҳар бир бўғинни кучли талаффуз қилиш каби усуллар билан юзага келтирилади».³⁰

²⁸ Сафаров Ш. Прагмалингвистика. –Т.:ЎзМЭ, 2008. –Б.202.

²⁹ Нурмонов А. Танланган асарлар. 3 жилдлик. 1-жилд. – Т.: Akademnashr, 2012. – Б.402.

³⁰ Абдуллаев А. Ўзбек тилида экспрессивлик ифодалашнинг синтактик усули. –Т., 1987. – Б.3.

Учинчи фаслда «Лексик воситаларнинг психоллингвистик таҳлили» ёритилди. Сўзларда физик, анатомик, рухий – психологик, мантикий, ижтимоий, тарихий, географик хусусиятлар ўз аксини топган бўлади. А.Собиров сўзларнинг яна бир муҳим хусусияти уларнинг ўзида қандай ғоя ташиётганига қараб туриб алоҳида семантик майдонларини ҳосил қилишини айтиб, инсоннинг рухий оламини ифодаловчи лексемаларнинг семантик майдонини қуйидагича тақдим этади: онг, сезги, идрок, тушунча, хаёл, тафаккур, хотира, ёқимли ҳислар, ёқимсиз ҳислар, ирода, темперамент, ахлоқ одоб, қобилият, эрк, нутқ микромайдони.³¹ Демак, сўз воқеликни акс эттириш воситаси сифатида жуда катта моддий асосга эга. Концептнинг лисоний моддийлашуви онг ва тил тизими ўртасидаги ҳамкорликнинг маҳсулидир.³² А.Собиров тил учун материал вазифасини бажарувчи бир бирига узвий боғлиқ бўлган икки қутб: моддий оламдаги нарса-буюм, воқеа-ҳодисалар ҳамда инсоннинг рухий оламидаги кечинмалар, ҳис-туйғулар ҳеч қачон яқунига етмаслигини, доимий равишда такрорланиб туришини таъкидлайди. И.Ҳожалиев нутқ системаси доирасидаги коммуникатив майдонни–маълум бир мазмунни, маънони, вазифани ифодалаш учун турли системаларга оид элементларнинг маълум нутқий контекстда тўпланиши сифатида баҳолайди.³³ Сўзлар борлиқ ҳақида маълумот бериш билан бирга, мулоқот жараёнидаги психологик ҳолатларни ҳам энг нозик жиҳатларигача ифодалайди. Инсоннинг лисоний хотирасида тилдаги лексик birlikлар билан бирга уларнинг луғавий маънолари ҳам муҳрланади Бу ҳолат лексик birlikлар семантикаси билан боғлиқ турли ассоциацияларнинг юзага келишига йўл очади.³⁴ Инсон ўз хотирасида сўзларнинг маънолари билан бирга уларнинг объектив оламда ўз сезги аъзолари орқали ҳис этган хусусиятлари ҳақидаги маълумотларни ҳам сақлайди. Шу сабабли муайян сўз уни эшитувчи одам хотирасида муайян ассоциацияларни пайдо қилади.³⁵ Тил birlikларининг шаклий ёки мантикий – семантик белгисига кўра ўзаро бирлашувига ассоциация дейилади.³⁶ Предмет ҳақидаги тасаввур билан сўз ҳақидаги тасаввурни бир-биридан айри ҳолатда олиш мумкин эмас. Уларнинг мутаносиблиги ассоциация қонуниятларига бўйсунди. Нарса-ҳодисалар реал борлиқда қандай гуруҳланса, улар бизнинг онгимизда ҳам шундай гуруҳлар кўринишида бўлади.

Тўртинчи қисмда «Антропонимларнинг психоллингвистик таҳлили» берилган. Исм инсон руҳиятига шу қадар уйғунлашиб кетарканки, одам ҳамиша ўз номига доғ туширмасликка ҳаракат қилар экан. Аммо ҳаётнинг паст-баланди кўп, доим ҳам биз орзу қилгандек текис ва равон кетавермайди.

³¹ Собиров А. Ўзбек тилининг лексик сатҳини системалар системаси тамойили асосида тадқиқ этиш. – Т.:Шарқ, 2004. –Б.103.

³² Сафаров Ш. Когнитив тилшунослик. –Жиззах: Сангзор, 2006. – Б.21.

³³ Ҳожалиев И. Коммуникатив майдон // ФарДУ.Илмий Хабарнома. –Ф.:2003. –№3. –Б.83.

³⁴ Лутфуллаева Д. Ўзбек тилида лексик ассоциацияларнинг ҳосил бўлиши // Ўзбек тили ва адабиёти. –Т.: 2016. –№3. – Б.38.

³⁵ Худойберганова Д. Матннинг антропоцентриқ тадқиқи. –Т.:Фан, 2013. – Б.83.

³⁶ Ҳожиёв А. Тилшунослик терминларининг изоҳли луғати. –Т.:Ўқитувчи, 2002. – Б.19.

Шундай пайтлар бўладики «бўлди, мен учун ҳаёт тамом» деган хулосага келамиз ва шу ондан Исмнинг ҳам илоҳийлиги, муқаддаслиги, аҳамияти, унинг олдидаги маъсулиятимиз йўқолади. Энди фарқи йўқ, ким нима деса деяверсин деган фикр миямизга маҳкам ўрнашиб олади.

«Анвара. Салом алайкум, ота. (Ўз аҳволидан уялинқираб ўрнидан турмоқчи бўлади)

*Сулаймон ота. Ўтиравер. Ўтиравер, оббо, қизим-эй!.. Тоғ тоғ билан учрашмайди-ю, одам одам билан учрашади, дейишгани рост экан-а, **Маърипат? Маърипатмиди, отинг?***

Анвара. Энди бунинг аҳамияти йўқ. Нима десангиз деяверинг. (Кўзига ёш олади.) Анвара. Мен Анвараман.

Сулаймон ота. Анвара... Бўлди, эсимга тушди. Яхши номинг бор экан. Биласанми, бу нима дегани? Анвара, Анвар, Мунаввар... нур дегани, ёрузлик дегани. Ўзим ҳам номинг шунақа бўлса керак, девдим... Умрингни бир одамнинг бахтига бағишлабсанми, йўлини ёритибсанми, сен чиндан ҳам Анварасан... Айтгандай, эринг... нима эди ҳалиги... олимларнинг олими бўлдимми, зиёфатларинг яхши ўтдимми? (Анвара йиғлаб юборади.) Ҳа, нима бўлди, нега йиғлаяпсан? Юрагинг тўлиб турганини сезувдим. Нима бўлди?

Анвара. Аҳмоқ эканман, ота. Кўр эканман!..»³⁷ Анвара Нодирхонсиз ҳам ҳаёт давом этишини, яшаши мумкинлигини ҳатто тасаввур ҳам қилаолмасди. Анвара ўзини тамом бўлган инсон сифатида ҳис қилаётган ва унинг учун ҳеч нарсанинг аҳамияти қолмаган эди. Унда вужуд ва руҳ уйғунлиги, руҳ ва исм уйғунлиги йўқолди. Бу энг оғир фожиа-яъни Исмсизлик фожиаси эди. Бундай руҳий ҳолат инсон ҳаётини ағдар-тўнтар қилиб юбориши мумкин, бунга ҳеч нарса на мол-дунё, на унвону мансаб, на дўсту биродар тўсиқ бўла олмайди. Анвара исмининг маъносини Сулаймон ота жуда чиройли изоҳлаб берди. Бизни қизиқтирган масала эса бошқа, яъни аёл нима учун нурли исмини айтгиси йўқ. Наҳотки бир ҳафтада шу қадар катта ўзгариш рўй берган бўлса. Бир гапириб, ўн куладиган, ҳаётсевар аёл онгида исми билан боғлиқ қандай ассоциациялар занжири бор эдики, эрини йўқотиш билан улардан ҳам айрилган бўлса. (Антропонимлар компонент таҳлил қилинмайди, аммо уларнинг руҳий семантикаси мавжуд ва психосемантик таҳлил қилинади.) Бир ҳафта олдин Анваранинг ўзига нисбатан субъектив баҳоси, жамиятнинг, атрофдагиларнинг объектив баҳоси билан уйғун эди. (Жадвалнинг биринчи устуниси.) Оғир руҳий зарба билан Москвадан қайтган Анваранинг ўзига нисбатан субъектив баҳоси эса мутлақо пасайган. Ҳолбуки, атрофдагиларнинг унга нисбатан объектив баҳосида ўзгариш йўқ. (Жадвалнинг иккинчи устуниси.)

³⁷ Умарбеков Ў. Сайланма. 3-жилдлик. 3-жилд. – Т.:1985. – Б.126.

	Анвара оилали аёл сифатида:			Анвара оиласиз, алданган аёл сифатида:	
	Субъектив баҳо			Субъектив баҳо	
1	Бахтли	+	1	Бахтсиз	-
2	Оилали	+	2	Оиласиз	-
3	Қувноқ	+	3	Ғамгин	-
4	Шаддод	+	4	Тушкун	-
5	Умидли	+	5	Умидсиз	-
6	Шўх	+	6	Маъюс	-
	Объектив баҳо			Объектив баҳо	
7	Меҳнаткаш	+	7	Меҳнаткаш	+
8	Фидойи	+	8	Фидойи	+
9	Ҳалол	+	9	Ҳалол	+
10	Ақлли	+	10	Ақлли	+
11	Одобли	+	11	Одобли	+
12	Хурматга сазовор	+	12	Хурматга сазовор	+

Руҳий таҳлиллар Анваранинг инсон ва шахс сифатидаги фазилятларига путур етмаганини кўрсатмоқда. Фақатгина ҳис-туйғулари билан боғлиқ руҳий тушкунлик ҳолати вужудга келганки, буларнинг ҳаммаси оила ва Нодирхон билан боғлиқ.

Антропонимларга маъсулият билан ёндашувни давлат миқёсида қатағон қурбонларининг муборак номларини оқлашга кечиктириб бўлмас вазифа сифатида қаралгани, инкор этиб бўлмас далиллар билан уларнинг **Номлари-Исмлари** оқланганида ҳам кўрамиз. Демак, исм фақат лисоний бирлик эмас, балки ҳар бири алоҳида такрорланмас умр, хотира, тарих ва келажакдир.

ХУЛОСА

1. Тил белгиларнинг мураккаб тизими сифатида шахснинг интеллектуал фаолияти, идроки, хотираси, тафаккури ўртасида воситачидир. Тилнинг белги табиатига эга эканлиги информация узатиш, ахборотни қабул қилиш қобилиятида яққол кўринади. Тилнинг таркибини ташкил қилувчи структурал элементлар ижтимоий вазифа бажарувчи белгилар системасидир.

2. Лисоний ва мантиқий фаолиятлар ўзаро қўшилиб, ягона нутқий тафаккур фаолиятини ташкил этади. Нутқий бирликларнинг ҳосил бўлиши ва уларнинг тушунилиши ақлий фаолиятнинг натижасидир. Нутқий фаолият жараёнидаги ҳар бир босқич фаолият мотивлари билан изоҳланади. Мотивларнинг ўзгариши шахс эҳтиёжлари ва талаблари даражасининг ўзгаришига мос тарзда рўй беради.

3. Психоллингвистика маълум бир шароитда маълум бир ахборотни нутқ бирликлари воситасида тингловчига етказишни, бу нутқ парчасида сўзловчи руҳиятидаги ўзгаришларнинг акс этишини, унинг тингловчига таъсири масалаларини ўрганади. Нутқда ахлоқ-одоб, сўзлашиш расм-русумлари,

нутқнинг муайян эҳтиёжлари, сўзловчи ва тингловчининг ёши, савияси, маданийлик даражаси кабилар ўз аксини топади ва буларнинг барчаси психолингвистиканинг тадқиқ манбаи ҳисобланади

4. Психолингвистикага оид илмий тадқиқотларнинг абстракт объектлар йиғиндиси фаннинг предметини, конкрет объектлар йиғиндиси эса психолингвистиканинг объектини ташкил этади. Тил бирликлари ортида яширинган психосемантик маъноларни ўрганиш психолингвистиканинг вазифаларидан биридир.

5. Матнга алоқа бирлиги, нутқ ҳосиласи сифатида қараш, матн яратилиши, қабул қилинишидан ташқарида мавжуд эмаслигини эътироф этиш психолингвистиканинг ўзига хос хусусиятидир. Бир хил мавзудаги матнларнинг ранг-баранглиги муаллифнинг борлиқнинг турли соҳаларига мурожаат қилганлиги учунгина эмас, айти ҳолатга инсонларнинг турлича ёндашишидан келиб чиқади .

6. Бадиий матннинг яратилиш жараёнини моделлаштириш мумкин. Бундай моделлаштириш умумийлик ва хусусийлик принципи асосида амалга оширилади ва натижада бир хил сюжет, композиция, ечимга эга матнларнинг модели ҳосил бўлади

7. Нутқ борлиқнинг вербал аксидир. Турли вазиятларнинг сўз орқали ифодаланиши нутқ мазмунига ва реалликка мос келади. (Мос келмаслик ҳолатлари эса фантастик асарларда, сеҳрли-фантастик эртакларда, миф ва афсоналарда, лоф ва латифаларда учрайди.) Матнга қандай ном берилиши ҳам унинг қабул қилинишида муҳим омил саналади Шунга кўра реципиентлар матнни енгил ёки жиддий қабул қиладилар ва шу тарзда матн қахрамонларига нисбатан симпатия ёки антипатия вужудга келади

8. Фонетик воситалар – талаффуз, оҳанг, тон, урғу, турли товуш ўзгаришларнинг индивидуал ва функционал услубларни шакллантиришдаги ўрни беқиёс ва психосемантика билан узвий боғлиқ. Товуш ва мазмун мутаносиблиги даражаси ўша тил бирлигининг услубий бўёқдорлигига таъсир кўрсатади

9. Маъно ва ифода планига эга сўзгина нутқий мулоқотнинг минимал бирлиги бўла олади. Чунки сўзнинг товуш томони атамалик хусусияти, тушунчани ифодалаши асосида сўзнинг перцептив, номинатив, сигнификатив вазифалари шаклланади. Сўзларда физик, анатомик, руҳий – психологик, мантиқий, ижтимоий, тарихий, географик хусусиятлар ўз аксини топган.

10. Предмет ҳақидаги тасаввур билан сўз ҳақидаги тасаввурни бири-биридан айри ҳолатда олиш мумкин эмас. Уларнинг мутаносиблиги ассоциация қонуниятларига бўйсунди. Нарса – ҳодисалар реал борлиқда қандай гуруҳланса, улар бизнинг онгимизда ҳам шундай гуруҳлар кўринишида бўлади.

11. Таржима қилинган матннинг қабул қилинишида баъзан мантиққа зид бўлмаган сўзлар ҳам ўқувчини чалғитиши мумкин. Биргина сўз ёки

иборанинг ноўрин қўлланиши бутун бошли матн мазмунига, матннинг қабул қилинишига салбий таъсир кўрсатади.

12. Инсон руҳиятини ифодалашда олмошларнинг семантик ва функционал услубий хусусиятлари фаоллашади. Айниқса, кишилиқ олмошларининг услубий хусусиятлари ҳар бир матнда улар аңлатган қўшимча семантик услубий отенкаларга боғлиқ ҳолда намоён бўлади.

13. Ўзбек халқи фарзандга исм қўйишга маъсулиятли вазифа сифатида ёндашади. Исмлари жисмига мос инсонлар доимо руҳан тетик, оптимист бўладилар. Ўз исмидан уялган, ёқтирмаган инсонларда аксинча, ўзига ишончсизлиқ, тортинчоқлиқ намоён бўладики, бунинг оқибати кўпинча исмнинг ўзгартирилиши билан ниҳояланади. Исмсизлиқ фожиаси оғир руҳий зарбалар натижасида юзага келадиган психолингвистик ҳолатдир.

14. Инсоният тамаддунида тил ва нутқнинг аҳамияти беқиёс. Нутқий фаолият юксак даражада шаклланган психолингвистик жараён бўлиб, асосий когнитив жараёнлар: идрок, хотира, тафаккур, хаёл билан узвий боғлиқ. Она тили ҳар бир этник гуруҳнинг ўзига хос, бетакрор маданияти ва руҳий оламнинг шаклланиши билан чамбарчас боғлиқ. Ўзбек тили тўлақонли мулоқот олиб бориш учун потенциал имкониятга эга.

**НАУЧНЫЙ СОВЕТ PhD.27.06.2017.Fil.05.02 ПО ПРИСУЖДЕНИЮ
УЧЁНОЙ СТЕПЕНИ ПРИ ФЕРГАНСКОМ ГОСУДАРСТВЕННОМ
УНИВЕРСИТЕТЕ**

АНДИЖАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

АЛПАНОВА ШИРИН ХАКИМОВНА

**ОТРАЖЕНИЕ ПСИХИЧЕСКИХ СОСТОЯНИЙ В ПРОЦЕССЕ
РЕЧЕВОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ПО СРЕДСТВОМ ЕДИНИЦ РАЗНЫХ
УРОВНЯХ УЗБЕКСКОГО ЯЗЫКА**

10.00.01 – Узбекский язык

**АВТОРЕФЕРАТ ДИССЕРТАЦИИ ДОКТОРА ФИЛОСОФИИ (PhD) ПО
ФИЛОЛОГИЧЕСКИМ НАУКАМ**

Фергана – 2018

Тема диссертации доктора философии (PhD) по филологическим наукам зарегистрирована в Высшей аттестационной комиссии при Кабинете Министров Республики Узбекистан за № В2018.1.PhD/Fil381.

Диссертация выполнена на кафедре узбекского языкознания Андижанского государственного университета.

Автореферат диссертации на двух языках (узбекский и русский) размещен на веб-странице Ферганского государственного университета по адресу: www.fdu.uz и в Информационно-образовательном портале «Ziyonet» www.ziyonet.uz.

Научный руководитель: **Шахабитдинова Шохиди Хошимовна**
доктор филологических наук, профессор

Официальные оппоненты: **Искандарова Шарифа Мамадалиевна**
доктор филологических наук, профессор

Мадраҳимов Илҳом Собирович
Кандидат филологических наук, доцент

Ведущая организация: **Наманганский государственный университет**

Защита диссертации состоится «___» _____ 2018 года в ___ часов на заседании Научного совета PhD.27.06.2017.Fil.05.02 при Ферганском государственном университете по адресу: 100151, г. Фергана, улица Мураббийлар, 19. Тел.: (99873) 244-66-02; факс: 99873) 244-44-01; e-mail: info@fdu.uz

С диссертацией можно ознакомиться в Информационно-ресурсном центре Ферганского государственного университета (зарегистрирована под №___) Адрес: 100151, г. Фергана, улица Мураббийлар, 19. Тел.: (99873) 244-71-28

Автореферат диссертации разослан «___» _____ 2018 года.
(протокол рассылки №___ от «___» _____ 2018 года)

М.Х.Ҳакимов

Председатель научного совета по присуждению ученых степеней, доктор филол.наук, профессор

М.Т.Зокиров

Ученый секретарь научного совета по присуждению ученых степеней, кандидат филол.наук, доцент

Ш.М.Искандарова

Председатель научного семинара при ученом совете по присуждению ученых степеней, доктор филол. наук, профессор

ВВЕДЕНИЕ (аннотация к диссертации доктора философии PhD)

Актуальность и востребованность темы диссертации. В мировой лингвистике психолингвистические исследования, построенные на анализе лингвистических и психологических аспектов языка и сознания, языка и мышления, создания речи (текста), а также его восприятия выявили новые грани речевой деятельности. Расширение сферы воздействия средств массовой информации и интернета также доказывают, что необходимость обратить внимание на когнитивные, психолингвистические, прагматические стороны речи является неотложной задачей, и что назрела потребность в научном решении проблем создания речи, а также проблем, связанных со степенью отражения в речи мировоззрения, эмоций, душевных переживаний автора, и проблем воздействия этих переживаний на восприятие данной речи ее читателем или слушателем. В связи с этим перед языковедами возникла насущная задача теоретического, практического и экспериментального анализа процессов создания и восприятия речевой информации

Мировая лингвистика отмечает то, что охвативший сегодня весь мир процесс глобализации также становится причиной ускорения общения и отношений между людьми. До тех пор, пока заложенные в природе человека стремление к новизне, потребность в ознакомлении с достижениями науки, духовной и культурной жизни будут приводить к усилению желания людей изучать иностранные языки, решение проблем, связанных с речевой деятельностью, будет оставаться актуальным. При решении данной задачи на основе психолингвистического направления прикладной лингвистики охватываются многие важные для речи аспекты.

В нашей стране особое внимание уделяется проблемам взаимосвязи языка и народа, осознаны проблемы языка и общества и предприняты попытки раскрытия ее закономерностей. Политические изменения не могут не оказывать влияния на роль, исполняемую языком в общественной жизни, а также на его функциональные особенности. С этой точки зрения именование 2017 года «Годом диалога с народом и интересов человека» представляется исторически, научно и жизненно обоснованным. «Для того чтобы обеспечивать интересы человека, прежде всего необходимо говорить с людьми, общаться с народом, хорошо знать его заботы, чаяния и устремления, жизненные проблемы и потребности».¹ На стыке нескольких наук, на основе анализа системы языка в ее связи с личностью в нашем современном языкознании формируется психолингвистическое направление.

Настоящая диссертация может в определенной степени служить выполнению задач, указанных в соответствующих нормативно-правовых актах, в частности, в Указе Президента Республики Узбекистан от 7 февраля 2017 года «О стратегии дальнейшего развития Республики Узбекистан», Указе № УП-4958 от 16 февраля 2017 года «О дальнейшем совершенствовании системы послевузовского образования»; Постановлении

¹ Мирзиёев Ш.М. Қонун устуворлиги ва инсон манфаатларини таъминлаш – юрт тараққиёти ва халқ фаровонлигини таъминлаш // Халқ сўзи. –Тошкент, 2016, 8 декабрь. – №243.

Президента Республики Узбекистан № ПП-2909 от 20 апреля 2017 года «О мерах по дальнейшему развитию системы высшего образования» и Постановлении Кабинета Министров Республики Узбекистан №304 от 22 мая 2017 года «О мерах по дальнейшему совершенствованию послевузовской системы образования».

Соответствие исследования приоритетным направлениям развития науки и технологий республики. Данное исследование выполнено в соответствии с приоритетным направлением развития науки и технологии республики I. «Пути формирования системы инновационных идей в социальном, правовом, экономическом, культурном, духовном и просветительском развитии информационного общества и демократического государства и их воплощения».

Степень изученности проблемы. Коммуникация – это процесс обмена информацией. По определению Г.В.Колшанского, коммуникация всегда нацелена на обмен мыслями и информацией и служит для удовлетворения практических и теоретических потребностей человека, возникающих в процессе его трудовой и социальной деятельности.² Для достижения полноценного диалога необходимо принять во внимание взаимоотношения (духовное состояние) его участников, а также среду общения. Обмен информацией происходит в письменной или устной форме. Возможность совершения качественной коммуникации непосредственно связана с коммуникативными условиями, когнитивными, психолингвистическими, языковыми и внеязыковыми факторами. Модель «продуциент – текст – реципиент» является минимальной системой изучения проблемных свойств речи (текста). В пределах этой системы различаются два вида речевой деятельности - деятельность автора (продуциента) по созданию речи (мышление) и деятельность читателя (реципиента) по восприятию речи (понимание). Процесс речевой деятельности для первого состояния проходит на основе модели «мысль – текст», а во втором преобладает модель «текст – мысль». Ряд ученых, проводивших исследования в области психолингвистики, пришёл к заключению, что в соответствии с тем, в какой степени автор отражает свою мысль в тексте, в той же степени читатель или слушатель будет воспринимать ее.³ Как индивидуальные особенности автора, уровень его мастерства, широта его кругозора, духовная сила и его принадлежность к определенной национальности влияют на характер его речи, так же и индивидуальное своеобразие читателя или слушателя оказывают ощутимое воздействие на восприятие им речи, понимание ее.⁴ В исследованиях узбекского языкознания текст воспринимается как

² Колшанский Г.В. Паралингвистика. –М.:Наука, 1974. – С.34.

³ Белянин В.П. Лексические элементы текста в психолингвистическом аспекте. М., 1983; Дридзе Т.М. Текст как иерархия коммуникативных программ. М., 1976; Сорокин Ю.А. Взаимодействие реципиента и текста: теория и прагматика. М., 1978; Новиков А.И. Лингвистические и экстралингвистические элементы семантики текста. М., 1982.

⁴ Жинкин Н.И. Речь как проводник информации. М., 1982; Звегинцев В.А. Предложение и его отношение к языку и речи. М., 1976; Леонтьев А.А. Понятие текста в современной лингвистике и психологии. Киев., 1979; Зимняя И.А. Предметный анализ текста как продукта говорения. М., 1976.

когнитивно-дискурсивная деятельность.⁵ На проблему языка и человека впервые обратили внимание такие европейские и русские ученые, как В. фон Гумбольдт, А.Вайсгербер, Л.Блумфильд, Э.Сепир, Бодуэн де Куртенэ, А.А.Потебня, А.А.Шахматов. В мировом языковедении изучение текста на основе антропоцентрической парадигмы предпринимается в исследованиях по психолингвистике, нейролингвистике и прагматическому языкознанию. В частности, в работах таких ученых, как Н.Хомский, И.Р.Гальперин, Н.И.Жинкин, А.А.Леонтьев, Е.С.Кубрякова, В.П.Белянин, М.Дридзе, К.Ф.Седов, А.Нурмонов, Н.Махмудов, Э.Бегматов, Ш.Сафаров, С.Муминов, С.Боймирзаева, И.Азимова, Д.Худойбергана, уделяется внимание субъективным факторам, имеющим место в процессе речи. В узбекском языкознании единицы речи стали подвергаться психолингвистическому анализу в начале XXI века. Работы, выполненные в этом направлении, посвящены теории когнитивной лингвистики, социолингвистическим и прагматическим свойствам текста, его дискурсивно-когнитивным аспектам, смысловой перцепции публицистического текста, социопсихолингвистическому анализу узбекской детской речи, а также теоретическим проблемам антропоцентрической парадигмы.⁶ Однако речевая деятельность в широком смысле не становилась объектом исследования в качестве научной теории, и художественные тексты, выполненные на узбекском языке, до сих пор не исследованы в монографическом аспекте с точки зрения психолингвистики.

Связь диссертационного исследования с планами научно-исследовательских работ высшего образовательного учреждения, где выполнена диссертация. Диссертационное исследование выполнено в рамках проекта «Систематическое и прагматическое исследование

⁵ Азимова И.А. Ўзбек тилидаги газета матнлари мазмуний перцепциясининг психолингвистик тадқиқи. Филол.фан.ном...дисс.автореф. Т., 2008; Боймирзаева С.Ў. Ўзбек тилида матннинг коммуникатив-прагматик мазмунини шакллантирувчи категориялар. Филол.фан.доктори...дисс. автореф. Т., 2010; Мўминов С.М. Ўзбек мулоқот хулқининг ижтимоий-лисоний хусусиятлари. Филол.фан.доктори... дисс.автореф. Т., 2000; Хақимов М.Х. Ўзбек тилида матннинг прагматик талқини. Филол.фанлари доктори... дисс.автореф. Т., 2001; Йўлдошев М. Бадий матн лингвопоэтикаси. Т., 2008; Куронов Д. Талқин имконлари. Т., 2015.

⁶ Мўминов С.М. Ўзбек мулоқот хулқининг ижтимоий-лисоний хусусиятлари: Филол. фанл. докт. ...дисс. автореф. – Тошкент, 2000; Хақимов М.Х. Ўзбек тилида матннинг прагматик талқини: Филол. фанл. докт. ... дисс. – Тошкент:2001; Сафаров Ш. Когнитив тилшунослик.–Жиззах:Сангзор,2006; Сафаров Ш. Прагматингвистика. – Тошкент: Ўзбекистон миллий энциклопедияси давлат илмий нашриёти, 2008; Азимова И.А. Ўзбек тилидаги газета матнлари мазмуний перцепциясининг психолингвистик тадқиқи: Филол. фанл. номз. ... дисс. автореф. – Тошкент: ЎЗМУ, 2008; Нурмонов А. Имманентликдан когнитивликка // Ўзбек тили ва адабиёти. – 2009. – №6.– Б. 104-107; Боймирзаева С.Ў. Ўзбек тилида матннинг коммуникатив-прагматик мазмунини шакллантирувчи категориялар: Филол. фанл. Докт. ... дисс. – Тошкент: ЎЗР ФА ТАИ, 2010; Махмудов Н. Ўхшатишлар – образли тафаккур маҳсули // Ўзбек тили ва адабиёти. – Тошкент, 2011. – №3. – Б. 19-24; Усмонова Ш. Психолингвистика: – Тошкент: Университет, 2011; Раҳимов А. Тилни парадигмалар асосида ўрганиш муаммолари // Ўзбек тили ва адабиёти. – Тошкент, 2012. – № 2. – Б. 20-25; Махмудов Н. Тилнинг мукамал тадқиқи йўллари излаб... // Ўзбек тили ва адабиёти. – Тошкент, 2012. – № 5. – Б. 3-16; Махмудов Н. Ўхшатишлар ва миллий образ // Ўзбек тили ва адабиёти. – Тошкент, 2013. – № 1. – Б. 3-8; Махмудов Н. Фан тили ва тил фани // Ўзбек тили ва адабиёти. – Тошкент, 2013.–№5.– Б.3-10; Маматов А.Э. Тилга когнитив ёндашувнинг моҳияти нимада? / Ўзбек тилшунослигининг долзарб муаммолари (проф. А.Нурмонов таваллудининг 70 йиллигига бағишлаб ўтказилган илмий-амалий анжуман материаллари.–Андижон, 2012. – Б. 212-220; Бегматов Э. Антропонимлар – антропоцентрик тадқиқ объекти // Ўзбек тили ва адабиёти.– Тошкент,2013.–№ 3.– Б. 35-39; Усмонова Ш., Бекмухамедова Н., Искандарова Г. Социолингвистика: – Тошкент: Университет, 2014.

узбекского языка» в соответствии с планом научно-исследовательских работ Андижанского государственного университета.

Цель исследования. Исследование процесса создания и понимания речи, а также психолингвистический анализ единиц, непосредственно участвующих в процессе коммуникации, составляют цель настоящего исследования.

Задачи исследования:

выявить общие черты законов речевой деятельности и различия в создании устной и письменной речи и психолингвистические факторы создания и восприятия речи (текста);

показать симметрические и асимметрические особенности процесса понимания, психолингвистические факторы, вызывающие дискоммуникацию;

выявить роль психолингвистических факторов субъективной оценки в процессе коммуникации, критериев оценки и отражения субъективной оценки в речи (тексте);

представить психосемантический анализ возможностей использования языковых средств для передачи субъективного отношения на основе художественных текстов;

Объект исследования. Устные и письменные тексты узбекского языка служат основным источником работы.

Предмет исследования составляют психосемантические и психолингвистические особенности текстов современного узбекского языка.

Методы исследования. В раскрытии темы исследования использованы методы описания, сопоставления, противопоставления и компонентного анализа и целевого ассоциативного эксперимента.

Научная новизна исследования состоит в следующем:

основано процесс создания речи, взаимоотношения продуциента и реципиента проанализированы в качестве феномена психолингвистического речевого мышления;

доказано, в какой степени выражение через слово различных ситуаций является адекватным содержанию текста и нетекстовой реальности.

определена роль различных языковых средств в выражении позитивных или негативных субъективных отношений;

раскрыты отличительные свойства отношений между продуциентом и реципиентом, продуциентом и текстом, реципиентом и текстом;

Практические результаты исследования. Результаты научной работы могут быть использованы при составлении государственных образовательных стандартов, рабочих программ, а также при выполнении курсовых, квалификационных работ и диссертационных исследований по социолингвистике, прагматингвистике и теории перевода, нейролингвистике, интерпретации текста, межкультурной коммуникации, лингвистике текста.

Научная и практическая значимость результатов исследования.

Научная значимость исследования заключается в том, что в работе изложены научные взгляды и освещены психосемантические и психолингвистические особенности текстов, созданных на узбекском языке.

Идеи и рассуждения, приведенные в работе, служат научным источником для освещения психолингвистических особенностей единиц различного уровня в узбекском языке. Результатами диссертации можно воспользоваться при создании учебников и учебных пособий по таким предметам, как «Когнитивная лингвистика», «Психолингвистика», «Прагматическая лингвистика», «Психосемантика» и «Социолингвистика».

Внедрение результатов исследования. Научные результаты и теоретические выводы относительно создания речи и процесса сознания, субъективно-чувственного отношения к объективной действительности, отражения субъективной оценки посредством единиц различных уровней языка нашли своё выражение в проекте государственного практического гранта № ИТД-1-57 «Разработка программы осуществления прикладных направлений узбекского языка», выполненного в 2012-2014 годах. (Справка Министерства высшего и среднего специального образования № 89-03-21 от 5 января 2018 года). В результате в настоящее время используется в системе образования в качестве пособия по психолингвистическому анализу языка художественного текста.

Также научные результаты исследования использованы в изысканиях по практическим исследовательским работам А-1-126. «Современные методы формирования языковой компетенции учащихся системы непрерывного образования» (Справка Министерства высшего и среднего специального образования № 89-03-21 от 5 января 2018 года). В установлении доверительного общения с учащимися подросткового возраста системы образования внедрён психолингвистический подход.

В плане сотрудничества со средствами массовой информации выводы относительно психолингвистических аспектов коммуникации были использованы в передачах «Муносабат», «Кун мавзуси» Андижанской областной телерадиокомпании и радиорубриках Андижанского радио «Маънавият сарчашмалари», «Бугуннинг гапи», вышедших в эфир в 2017- 2018 годах (Справка Андижанской областной телерадиокомпании № 19-23/29 от 29 января 2018 года). В результате материалы данных телепередач и радиорубрик были обогащены новыми данными.

Апробация результатов исследования. Результаты исследования апробированы на двух международных и нескольких республиканских научно-практических конференциях.

Опубликованность результатов исследования. Основное содержание диссертации опубликовано в 11 научных статьях, 13 тезисах.

Структура и объем диссертации. Диссертация состоит из 4 основных частей, общих выводов, списка использованной литературы. Общий объем работы 145 страниц.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ДИССЕРТАЦИИ

Во введении обосновываются актуальность и востребованность темы диссертации, излагаются цель и задача, объект и предмет исследования, показано соответствие приоритетным направлениям развития науки и технологий в республике, степень изученности проблемы, интерпретируется научная новизна и практическое значение исследования, раскрыто значение научных и практических результатов, представляется информация об областях применения исследования, опубликовании результатов и структуре.

Первая глава называется **«Прикладная лингвистика и психолингвистика»**. В первом ее параграфе изложены размышления об «Истории и развитии психолингвистики». К концу XX века узбекское теоретическое языкознание добилось значительных успехов. Был накоплен большой опыт и собраны значительные материалы о данной сфере. Есть все основания для утверждения того, что данные теоретические познания достаточны для введения в практику социально и экономически выгодных, прикладных направлений. Появилась потребность в превращении языкознания в социально и экономически выгодную науку. Доказательством нашему мнению служит тот факт, что проблемы общения на сегодняшний день решаются на уровне государственной политики. Как отметил Президент нашей страны, «в последнее время мы как-то забыли о том, что надо разговаривать с людьми. Быть среди народа, общаться с ним открыто и искренне, слушать его заботы — все это, к сожалению, отошло на задний план».⁷ Сбор накопленного в мире большого опыта по психолингвистике, изучение его и его пересмотр на основе материалов узбекского языка станет соответствующим вкладом языкознания в данную политику.

Начиная со второй половины прошлого века в современном мировом языкознании стала заметна потребность не столько в изучении языка как сущности «в себе самой и для себя», что является одним из основных принципов ведущего в лингвистике системного направления, сколько в исследовании стиля и форм проявления данной сущности.

Язык – это орудие сбора и выражения информации. Вместе с тем он способен дать оценку личности человека, уровню его культуры и ментальных особенностей. В результате такого взгляда на язык, на стыке различных наук сформировалось несколько новых направлений в лингвистике. В частности, нейролингвистика, гендерная лингвистика, коммерческая лингвистика, судебная лингвистика, психолингвистика. Язык является орудием для формирования сознания и формулирования продукта его деятельности вместе с тем, необходимо подчеркнуть, что язык является и самым важным средством воздействия на мышление.

Попытки определения места языка в контексте взаимоотношений мира и человека привели к введению в языкознание наиболее активизировавшийся в

⁷ Мирзиёев. Ш.М Қонун устуворлиги ва инсон манфаатларини таъминлаш – юрт тараққиёти ва халқ фаровонлигини таъминлаш // Халқ сўзи. –Тошкент, 2016, 8 декабрь. – №243.

последнее время термин «языковая картина мира»⁸. Языковая картина мира, созданная человеком (нацией), исходит из отношения человека (нации) к миру, а также места, которое он (она) занимает в мире, и в то же время формирует отношение человека к миру. В последние несколько десятилетий стала особенно злободневной всегда бывшая актуальной для человека проблема социального общения, которая приводит к возникновению науки психолингвистики, создающей возможность пользоваться родным языком в решении вышеназванных и вместе с ними других эмоциональных, духовных и социальных проблем.⁹

Со второй половины прошлого века психолингвистика была признана как прикладное направление языкознания и в качестве научной дисциплины обрела свое содержание и сущность.¹⁰ Сотрудничество психологии с лингвистикой имеет богатую историю. Основное достижение лингвистической концепции В.Гумбольдта состоит в том, что он ввел в языкознание понятия диалектики социального и индивидуального в речевой деятельности. Ученый утверждает, что каждый язык отражает мировоззрение его носителей, что разнообразие языков не столько объясняется различием звуков речи, сколько является результатом различий в видении мира у каждого народа. Его статья «Структурное различие языков и его воздействие на духовный мир людей» признана первым теоретическим источником психолингвистических воззрений. В качестве философской основы для лингвистических взглядов В. Гумбольдта можно отметить философию немецких мыслителей И.Канта и Г.Гегеля. В частности, в работе И.Канта «Антропология с прагматической точки зрения» утверждается, что в процессе коммуникации между коммуникантами передача информации и ее восприятие носят противоречивый характер. Он связывает звуковое единство с наследственностью, а духовное единство - с единством общества, то есть с социальным фактором.

Подобную мысль за 900 лет до Гумбольдта высказал Абу Наср Фараби, известный под именем «второй учитель». «Всякое знание прежде всего должно начинаться с наблюдения за предметами и явлениями окружающего мира. Поскольку сущность, полученная работой мышления, не может предшествовать своей основе в природе. Цель знания - постижение истины».¹¹ Сознание вмещает в себя и умственное и чувственное восприятие действительности. Также оно вбирает в себя эмоции и волю человека.¹² А.Навои высказывает мысль о том, что в пределах возможности слово (единица языка) проявляется в различном толковании смыслов (единица речи), представленных специалистом – носителем языка (говорящий). По нашему мнению, корни психолингвистики необходимо искать именно в этой мысли. Можно утверждать, что именно эти научные взгляды стоят у истоков

⁸ Махмудов Н. Оламнинг лисоний манзараси ва сўз ўзлаштириш // Ўзбек тили ва адабиёти. – Тошкент, 2015. – №3. – Б.3.

⁹ Шахобиддинова Ш. Татбикий тилшунослик тезислари.// Илмий хабарнома. – АДУ, 2016. – №3 – Б.85.

¹⁰ Цит по: А.А.Леонтьев. Психолингвистика. Л.:Наука, 1967. – С.7

¹¹ Абу Наср Форобий. Фозил одамлар шаҳри. Т:Мерос, 1993. –Б.3

¹² Туленов Ж. Ғафуров З. Фалсафа. Т.:Ўқитувчи, 1997. – Б.182.

таких актуальных проблем, как создание речи и роль субъекта речи в нем, воздействие своеобразных качеств говорящего и слушателя на процесс коммуникации, отражение душевного состояния коммуникантов в их речи, и формирование речи, которые стали объектами исследований в работах языковедов XXI века.

Российские лингвисты объясняют каждый этап в процессе речевой активности мотивировкой действий. Модификация мотивов происходит в соответствии с изменениями в уровне интересов и потребностей личности. Психолингвистическая школа, основанная в российском языкознании Л.Выготским, А.Леонтьевым, А.Лурия, в корне отличается от американской психолингвистики. Российская психолингвистика формируется на основе концепции «Речь – это не система речевых реакций, а речевая деятельность, направленная на действие и цель».

Родной язык неразрывно связан с формированием неповторимой культуры и духовного мира, свойственных каждой этнической группе. Узбекский язык обладает потенциальными возможностями для ведения полноценной коммуникации.

Второй параграф первой главы рассматривает «Предмет, объект и степень изученности психолингвистики». Часто говорят о том, что физиология, психология речи, патология мышления и речи, объект логики – это одно и то же.¹³ Все они исследуют индивидуальную действительность или индивидуальный объект. Однако во всех этих направлениях процесс абстрагизации происходит по-разному, и в результате этого в теоретической структуре каждой из наук создаются различные абстрактные объекты. Всякое лингвистическое исследование только тогда достигает истины, когда основывается на абстракции сильной степени. Настоящая наука должна подниматься от степени непосредственного наблюдения до уровня абстрагирования.¹⁴

Взгляды языковедов мира сходятся и обобщаются в убеждении, что изучение механизма возникновения речи и процесса формирования детской речи, исследование различных речевых ситуаций с учетом отношений между говорящим и слушателем, функции речи как носителя информации могут служить объектом изучения психолингвистики.

Источник исследования психолингвистики – это процесс речи и его единство. Психолингвистика изучает проблемы передачи слушателю определенной информации в определенных условиях посредством единиц речи, проблемы отражения в определенном фрагменте речи изменений, происходящих в сознании и душе говорящего, а также проблем воздействия речи на слушателя. В речи отражаются воспитание, речевой этикет, специфические цели речи, возраст говорящего и слушателя, уровень

¹³ Леонтьев А.А. Психолингвистика, –Л.: Наука, 1967; Леонтьев А.А. Психолингвистические единицы и порождение речевого высказывания. – М.:Наука, 1969; Леонтьев А.А. Основы психолингвистики. – М.: Академия, 1997; Леонтьев Д.А. Психология смысла. – М.: Смысл, 2007; Личностные аспекты языкового общения. Калинин, 1989; Философия. Логика. Язык. –М.: Прогресс, 1987; Лурия А.Р. Язык и сознание. – М.: 1979; Умумий психология. –Т.:Ўқитувчи, 1975; Туленов Ж. Фафуров З. Фалсафа. –Т.:Ўқитувчи, 1997.

¹⁴ Серебренников Б.О. О материалистическом подходе. М.:Наука. – С.7.

образования и культуры, и все это является материалом изучения психолингвистики. Одной из задач психолингвистики является изучение психологических факторов, кроющихся за единицами речи, в тесной связи с лингвистическими особенностями текста.

Вторая глава называется «**Основные законы речевой деятельности**». В первом ее параграфе освещаются «Психолингвистические особенности создания устной речи». О том, что процесс возникновения речи состоит из двух этапов, впервые сказал Л.Выготский: «В программе живого речевого мышления действие начинается с мотива, из мысли формируется мысль, которая превращается сначала во внутреннее слово, потом во внешнее слово и, наконец, в слова».¹⁵ В.Демьянков также утверждает, что процесс создания речи состоит из двух этапов - планирования создания текста (упорядочивание концептуального значения) и генерации текста (трансформирование в естественный язык). Модель создания речи, предложенная Ахутиной, подходит только для душевно здоровых людей. В состоянии душевной болезни, алкогольного опьянения или бреда не бывает внутренней речи, бывает только внешняя речь, лишенная всякого смысла. Первый этап, из определения Л.Выготского, мотивировка – процесс осмысления, предшествующий произнесению слова, не осуществляется. Для доказательства наших мыслей обратимся к хорошо известным художественным текстам:

«Тень словно умоляюще приблизилась к нему...

- Кто это?

- Я Кумюш!..

Отабек узнал обладателя голоса. Это была сумасшедшая Зайнаб.

- Уходи отсюда!

*- Я Кумюш... – снова сказала Зайнаб, но уже не могла не удалиться».*¹⁶

Зайнаб настолько любила Отабека, что даже в состоянии сумасшествия желала быть для него возлюбленной Кумюш. Словно слово «**Кумюш**» могло дать ответ ее безответной любви, было тем волшебным словом, которое могло открыть путь к сердцу бесконечно любимого ею человека. Словно причиной несчастья бедной женщины было только слово «Зайнаб». Зайнаб, словно утопающий, хватаящийся за соломинку, пытается предпринять последние меры силами своего поврежденного подсознания. Но неосознанная эта попытка не оправдывает себя. Если мы обратим внимание на судьбы окружающих нас людей, мы увидим, что люди, потерявшие рассудок впоследствии тяжких ударов судьбы, неосознанно повторяют слова, обозначающие имена, состояния или места, ставшими причиной их беды.

«Курвонбиби, не останавливаясь ни на минуту, разговаривала сама с собой; кто бы к ней ни подошел, она хвалила тому Зеби, рассказывала о том, как она играет на дутаре, как поет, как вышивает и мастерит дуппи, как

¹⁵ Выготский Л.С. Избранные психологические исследования. –М.: 1956.

¹⁶ А.Қодирий. Ўтган кунлар. –Т.: Адабиёт ва санъат нашриёти,1974. – Б.385.

она ходит, как она красива, какой у нее рост, какие у нее красивые глаза и брови, и у каждого спрашивала: «Где моя Зеби? Где моя дорогая Зеби?», а после этого начинала громко рыдать»¹⁷. В обеих этих ситуациях отсутствует процесс «программирование – мысль – мотив». Подобные состояния аффекта нуждаются в особом исследовании. Принимая во внимание вышеизложенные положения, мы предлагаем два варианта процесса создания речи. Первый вариант объясняет возникновение речи у душевно здоровых людей, а второй вариант отражает речь, возникающую в состоянии аффекта – нарушения психологического равновесия.

Во втором параграфе изложена «Роль психолингвистических факторов в создании письменной речи». Процесс речевого мышления состоит из внутренней и внешней речи. Исходя из этого, можно утверждать, что модель создания письменной речи сходна с моделью создания устной речи, поскольку здесь также присутствуют стадии семантического планирования и вербального выражения. «Художественная речь изображает действительность и действующего, мыслящего, чувствующего человека вместе с окружающей его средой»¹⁸. Главная задача художественного текста сводится к полноценному отражению внутреннего духовного мира человека, его отношения к реальности, а также взаимоотношений людей. Каждому тексту свойственно воспроизведение с помощью языковых средств модели отношения человека к действительности¹⁹. В психолингвистических исследованиях, связанных с анализом текста, опорной точкой служит идея Л.Выготского о том, что психологические факторы содержатся и в фонетике, и в морфологии, в лексике и семантике, даже в ритмике, в размере, в музыкально-грамматических и формальных категориях языка²⁰. В процессе создания текста автор отбирает жизненные явления, которые соответствуют его мировоззрению. Вымысел, явления, не противоречащие художественной правде, моделируются с целью объяснения и подтверждения взглядов и идей автора. «Ясно, что сущность мира писателя неразрывно связана с его наследственностью, национальной принадлежностью и своеобразием психологии художника как личности»²¹. Поэтому в произведении отражается вкус художника, его манера и мировоззрение или же психическое состояние, переживаемое им в момент создания произведения. В процессе создания произведения писатель тщательно отбирает наиболее важные события и явления из накопленных в его мышлении и изображает их в свойственной только ему одному манере. Так в зависимости от того, что изображает писатель, и как он это делает, формируется стиль писателя. Владение собственным стилем проявляется в развитии особого взгляда на жизнь, в

¹⁷ А.Чўлпон. Асарлар. 3 жилдлик, 2-жилд. –Т.:Адабиёт ва санъат нашриёти 1994. –Б.265.

¹⁸ Тимофеев Л.И. Основы теории литературы. – М.: 1971. –С.33.

¹⁹ Степанов Г.В. Цельность художественного образа и лингвистическое единство текста. –М.: 1974.

²⁰ Звегинцев В.А. Предложение и его отношение к языку и речи. . –М.: 1976; Белянин В.П. Художественный текст и психология личности. –М.: 1985; Беляев А.И. Мотивы чтения и критерии оценок произведений художественной литературы и различных категорий читателей. –Л.: 1971.

²¹ Дмитриук Н.В. Национально-культурная специфика вербальных ассоциаций: Автореф. канд.дисс. –М, 1985.

способности наблюдать ее из различных ракурсов и приходить к верным заключениям.

Третья глава называется «**Восприятие речи и проблемы процесса понимания**». В параграфе «Несоответствия в восприятии текста» раскрывается сущность психолингвистических факторов, препятствующих процессу полноценной коммуникации. Общение – это процесс обмена информацией. Коммуникативная деятельность требует владения определенными знаниями. Речь (текст), являясь единицей коммуникации, реализует системные единицы языка, а смысл ее постигается посредством мышления. Процесс понимания состоит из нескольких уровней.

1. Реципиент воспринимает текст в качестве знака (то есть обращает внимание на объем текста, построение предложений и стиль)

2. Реципиент осознает сущность текста

3. Реципиент воспринимает текст в качестве неразрывного законченного целого. Когда эти три состояния собраны вместе,

Знак → Смысл → Текст АА равно 3 баллам

Знак → Смысл АА равно 2 баллам

Знак АА равно 1 баллу

Возможно ли моделирование процесса восприятия текста? Моделирование – это воссоздание своеобразных черт определенного объекта для их изучения в специально созданном ином объекте. Данный последний объект называется моделью²². Лингвистическая модель характеризуется тем, что она является конструктивной схемой, присутствующей в сознании человека в виде возможности, и тем, что она непосредственно в процессе речи заполняется при помощи конкретных лексических единиц. Такое моделирование основывается на стабильных взаимоотношениях элементов, входящих в состав знаков. Д. Набиева определяет моделирование как метод общенациональный, и утверждает, что моделирование подчиняется следующим принципам: дедуктивность, использование мыслительного эксперимента и трактовка модели в качестве идеализированного объекта²³. В соответствии с обобщением объекта, Е. Киров выделяет три группы моделирования: 1. Аналитическая модель, нацеленная на описание лингвистического факта. 2. Срединная модель. 3. Синтезирующая модель, основанная на максимальном обобщении²⁴. В. Белянин, подвергнув психолингвистическому анализу более 500 художественных текстов, доказывает, что они разворачиваются на основе общей модели, отражающей жизнь человека «рождение –вырастание –взросление – старение - умирание».

Второй параграф исследует «Психолингвистические особенности переводного текста». Перевод – это многогранный процесс. С 80-х годов XX века искусство перевода стало изучаться в трех аспектах: с психологической, социологической и этнической точек зрения. Поскольку осмысление

²² Философия луғати. –Т.: 1976. –Б.320.

²³Набиева Д. Ўзбек тилининг турли сатхларида умумийлик-хусусийлик диалектикасининг намоён бўлиши. – Т.:Шарқ, 2005. –Б.12.

²⁴ Киров Е.Ф. Теоритические проблемы моделирования языка. – Казань,1989. –С.8.

перевода в качестве лингвистической модели уже устарело, являясь однобоким, то было признано, что перевод как продукт речевой деятельности остался за пределами внимания исследователей.²⁵ По этой причине возникла необходимость психолингвистического подхода к переводному тексту. С точки зрения теории перевода процесс перевода состоит из трех частей: кодирование, перекодирование, декодирование. Первоначально текст перевода в качестве своеобразной разновидности речевой деятельности моделируется продуцентом при помощи языковых средств – кодируется. В результате создается подлинник – оригинальный текст (Т-1). Переводчик сначала воспринимает текст в качестве реципиента – декодирует его. Следом за процессом восприятия он, уже в качестве продуцента, снова кодирует текст (Т-2). Третий этап возникает уже в неограниченном виде в процессе декодирования (Т-3).

(Т-1)	(Т-2)
И на дверь ты взглядывай не очень	Эшикка кўп қарайберма сан
Всё ровно калитка есть в саду...	Гул боғингга барибир йўл бор
Не задаром мне мигнули очи ,	Оқшом менга ниқоб остидан
Приоткинув черную чадру...	Оху кўзин сузди гулрухсор

Обратим внимание на некоторые фрагменты психолингвистического анализа, связанного с декодированием Т-1 и Т-2. Интересно, что слово «калитка» из второго стиха, имеющая значение «Дверка в заборе, в воротах»²⁶, переведена как слово «йўл» (путь). «Есть калитка», «есть дверца»²⁷ или «есть путь», какой из них более приемлем?

Есть калитка – « эшикча бор »	1.1 сема. Есть маленькая дверца
Есть дверца – « дарича бор »	1.2-сема. Есть маленькая деревянная дверца (калитка)
	1.3-сема. Есть маленькая железная дверца (ворота)
Есть путь – « йўл бор »	1-сема. Есть дверь
	1.1. Дерево
	1.2. Железо
	1.3. Маленькая
	1.4. Дверца
	2-сема. Есть дорожка
	2.1. Камень
	2.2. Глина
	2.3. Трава
	2.4. Специфика
	3-сема. Есть способ
	3.1. Есть возможность

²⁵ Белянин.В.П.Психолингвистика. –М.: 2011; Клюканов И.Э.Психолингвистические проблемы перевода. – Казань, 1989; Кубрякова Е.С.Номинативный аспект речевой деятельности. –М.:Наука, 1986. Маслова В.А. Коммуникативная лингвистика. –М.:Наука, 2008;

²⁶С.И.Ожегов. Словарь русского языка. –М.:Русский язык, 1988. –С. 213.

²⁷ Русча – Ўзбекча луғат. 2 жилдлик. 1-жилд. – Т.:ЎзЭ, 1983. –Б. 415.

Как видно, выражение «есть путь» обладает более широким диапазоном значений. Значит, выбор данного выражения переводчиком оправдывает себя.

В третьем и четвертом стихах переводчик, исходя из духовного мира узбекского читателя, сумел создать красивый перевод. Чуткий читатель непременно обратит внимание на заключительные строки. Смысл оригинала заключается в том, что «не случайно красавица, приоткрыв чадру, подмигнула мне. Она таким образом подала мне знак, чтобы мне войти к ней». Для русского читателя «подмигивание» возлюбленной не вредит положительному ее восприятию. Но по отношению к узбекскому читателю все обстоит иначе. То есть здесь не реализуется та коммуникация, которую планировал продуцент – Есенин. Напротив, по отношению к красавице, подающей знак путем подмигивания, возникает отрицательное отношение. Принимая это во внимание, Э. Вохидов в своем переводе вместо «мигнули очи» (мигнуть) использовал выражение «кўзин сузди» (строить глазки), чем сохранил положительное отношение к красавице и у узбекского читателя. Поскольку на Востоке красивый взгляд возлюбленной, которая «строит глазки», чтобы завоевать сердце влюбленного, воспринимается как признак озорства красавицы, ее уверенности в своей красоте. Красавица, строящая глазки, вызывает восхищение. В то время как «подмигнуть» вызывает негативное отношение, актуализируя такие семы, как «легкомыслие», «невоспитанность», а значит, нарушает идею поэта. Э. Вохидов сумел это тонко прочувствовать.

№	«Кўз сузди» (строить глазки)	№	«Кўз қисди» (подмигнуть)
1	Красота	1	Легкомысленность
2	Уверенность в себе	2	Невоспитанность
3	Баловство	3	Отсутствие достоинство
4	Привлекательность	4	Продажность
5	Любовь		
6	Достоинство		

В третьем параграфе рассматривается «Роль ментальности в восприятии текста». В восприятии текста большую роль играют религиозные воззрения. Причиной тому является тот факт, что каждая религия проповедует различные идеи и верования и в сознании людей, следующих данной религии, эти воззрения имеют большое значение. В романе А.Чулпана «Ночь и день» диалог между простой мусульманкой Зеби и председателем суда служит прямым доказательством этой мысли.

«Председатель суда наконец-то обратился к переводчику:

- *Скажите, пусть обвиняемая откроет лицо.*
- *Ой! Да что вы говорите?! Разве я открою лицо перед таким количеством чужих (недозволенных) людей? Да не лучше ли мне умереть?*
- *Объясните ей хорошенько, если она не откроет лицо, я не смогу начать заседание суда.*
- *Ну и пусть не начинает..., - сказала Зеби, - Как ему угодно!*

- Она что, издевается над военным судом? Скажите, пусть похорошему откроет сама. Иначе мы применим силу!

- Боже мой! Здесь же столько мужчин! Мне в сто раз лучше умереть!

- Здесь сидит мулла в огромной чалме, похожий на наставника моего отца. С каким лицом я сделаю это?...

- Ничего, доченька! Я не буду смотреть!

- А как же остальные?

- ... Нет никакой разницы между неверным и собакой. Вы же не прячете лицо от собаки? В таком случае, можете не прятать своего лица и от неверных. Это допустимо.

- Тогда Вы сами сядьте подальше!

- Хорошо, дочка, хорошо.

Зеби убрала покрывало со своего лица.

- Все, теперь спрашивай!»²⁸

Этот маленький фрагмент доказывает, что Чулпан был очень скрупулезным художником, который умел уловить самые тонкие движения человеческой психики. Данный диалог в каждом читателе вызывает отрицательное отношение к среде, в которой женщина воспринималась даже ниже, чем вещь, к обществу, воспринимавшему местное население как бессознательных рабов, но он также вызывает чувства нежности и жалости по отношению к простой, не ведающей о своих правах красавице Зеби. Однако для узбекского читателя, хорошо осведомленного о национальных традициях, значение данного диалога еще более расширяется. По отношению к прошедшим событиям у Зеби есть свое собственное мнение. «Я не убивала своего мужа. Разве жена может убить своего мужа? Неужели эти люди не могут понять эту простую истину». Даже если Зеби не хотела выходить замуж за мингбаши, она впоследствии смирилась со своей судьбой, она не считает своего мужа плохим и даже мечтает быстрее завести ребенка. Зеби и не могла мыслить иначе. Если бы Зеби пыталась оправдать себя на суде и защищаться, это не было бы правдоподобно. В сознании читателя укоренилась бы мысль, что это слова не Зеби, а самого Чулпана, и роман не был бы так знаменит. В той ситуации с любой узбекской женщиной мог бы состояться подобный диалог. Причина вновь та же: среда, наполненная все теми же ограничениями, отсутствием свободы и права, смешанное с формами мракобесия, типа беспрекословного подчинения мужчинам, укоренившееся в сознании женщин, с детства запрятанных внутрь паранджи. Поэтому в процессе общения Зеби недовольна не тем, что загублена вся ее жизнь, а тем, что ее заставляют **открыть лицо перед недозволенными мужчинами**. А суд очень умело пользуется ее простотой. Единственный человек, кто оказывается здесь в безысходном положении, это мулла. Он сам не хочет, чтобы Зеби открывала лицо перед мужчинами, но вынужден заставить ее сделать это. Он чувствует, что женщина несправедливо ущемляется в правах,

²⁸ Чўлпон. Асарлар. 3жилдлик.2-жилд. –Т., Адабиёт ва санъат нашриёти, 1994. – Б.250-251.

но не переживает из-за этого, напротив, старательно думает, как повлиять на эту упрямую девушку, категорически отказывающуюся открыть лицо. Он не хочет понести наказание из-за какой-то там женщины. Поэтому, пока другие не слышат, использует последнее средство для выхода из создавшегося положения и достигает желаемого. В тот момент, даже час наставлений книжным языком не смог бы изменить поведение Зеби. Поэтому мулла избирает самый испытанный способ. Он обращается к мировоззрению Зеби, исходя из ее уровня развития.

- **Вы же не прячете лицо от собак?** (Нет)
- **Неверные ничем не отличаются от собак** (Неверные не считаются недозволенными)
- **Это допустимо** (Если откроете лицо, Вы не станете грешной).
(Комментарии в скобках - наши).

Обратите внимание на силу слова. Женщина, которая только что утверждала, что ей лучше умереть, чем открыть лицо, открыла покрывало:

- Вот. Теперь спрашивай.

Нельзя не восхититься игрой слов муллы или Чулпана. Сначала дана мысль на уровне понимания Зеби – **Вы же не прячете лицо от собак?** Затем эта мысль получила обоснование – **Неверные ничем не отличаются от собак.** В конце приведено решение - **Это допустимо.** Все. Для Зеби этого достаточно. Ведь это решение служителя религии с **огромной чалмой.** Мулла сумел мастерски разрешить проблему: он сохранил свой почетный статус и удовлетворил требования властей. Но ни одно из его действий не исходило из сочувствия к несчастной доле подсудимой. Зеби и для местных властей имущих, и для колонизаторов была той необходимой жертвой, принести которую было одинаково необходимо для того, чтобы и в дальнейшем держать население в вечном страхе.

В четвертой главе раскрывается **«Роль лингвистических средств в изображении субъективной оценки и субъективного отношения».**

В первом параграфе представлены «Философские и психологические аспекты категории оценки». Пока жив человек, независимо от того, каким он обладает статусом, у него есть его собственное мировоззрение, собственное «я». Значит, личность развивает субъективное отношение по отношению к себе самому и к окружающим его явлениям и событиям. Независимо от его желания, это отношение проявляет себя в процессе коммуникации. Имеется возможность анализа смысла действительности, отраженного в процессе речевой деятельности, и оценки отраженных в нём явлений. Приступающий к коммуникации субъект дает эмоциональную оценку излагаемым событиям и речевой ситуации и воздействует на действия слушателя. Ш. Сафаров утверждает наличие и необходимость пяти элементов оценочного действия: субъекта, объекта, основы, эталона и знака оценки. После прохождения всех «измерительных» этапов посредством языкового знака реализуется оценка.²⁹ Критерии оценки у каждого коммуниканта особые. Исследование оценки с

²⁹ Сафаров Ш. Прагмалингвистика. –Т.:ЎзМЭ, 2008. –Б.202.

данной важной позиции дает возможность всестороннего изучения своеобразных законов и истинной сущности такого сложного процесса, как коммуникация.

Во втором параграфе приводится «Психолингвистический анализ фонетических средств». Фоносемантика – это наука, изучающая смысловые оттенки таких фонетических средств, как произношение, звук, тон, ударение, различные изменения голоса. Степень соответствия звука и значения влияет на стилевую многокрасочность единицы языка; стилистическая окраска, выражаемая в фонетических средствах, реализуется в тесной связи с различными уровнями языка. Мы увидели, насколько широки возможности таких фонетических средств, как звуки речи, их варианты, ударение, слог, тон, тембр, в воссоздании психологического состояния. В узбекском языке эмоциональная сторона фразы проявляется при помощи эмфатического ударения. Для обозначения же эмфазы в составе слова тянется либо гласный, либо согласный звук.³⁰ «В современном узбекском языке имеются следующие разновидности усиления смысла фонетическими способами: 1) произнесение гласного звука с силой; 2) растягивание гласного звука (квантитативное ударение); 3) наслоение согласного звука (геминация). Для применения перечисленных фонетических явлений имеются своеобразные условия и правила. Также имеются несколько способов выражения экспрессивности в фонетическом стиле, которые кроме усиления и ослабления передают и такие значения, как «баловать», «ласкать». Эти значения образуются при помощи использования таких средств, как изменения звуков, смена звуков, растягивание гласных звуков, прибавление звуков, разделение слова на слоги, отчетливо сильное произнесение каждого слога.»³¹

В третьем параграфе представлен «Психолингвистический анализ лексических средств». В словах отражаются физические, анатомические, духовно-психологические, логические, социальные, исторические и географические свойства. А. Собиров отметил еще одно важное свойство слов: они в зависимости от идеи, которую в себе несут, образуют отдельные семантические поля. В частности, он представляет семантическое поле лексем, выражающих духовный мир человека, в следующем виде: сознание, чувство, восприятие, понятие, мысль, мышление, память, приятные чувства, неприятные чувства, воля, темперамент, воспитание, способности, свобода, микрополе речи.³² Следовательно, слово в качестве средства отражения действительности обладает чрезвычайно большой материальной основой. Материализация языкового концепта есть продукт взаимодействия сознания и языковой структуры.³³ А.Собиров утверждает, что служащие языку в качестве материала два неразрывно связанных между собой полюса: предмет

³⁰ Нурмонов А. Танланган асарлар. 3 жилдлик. 1-жилд. – Т.: Akademnashr, 2012. – Б.402.

³¹ Абдуллаев А. Ўзбек тилида экспрессивлик ифодалашнинг синтактик усули. –Т.: 1987. – Б.3.

³² Собиров А. Ўзбек тилининг лексик сатҳини системалар системаси тамойили асосида тадқиқ этиш. – Т.:Шарк, 2004. –Б.103.

³³ Сафаров Ш. Когнитив тилшунослик. –Жиззах: Сангзор, 2006. – Б.21.

материального мира – вещь, событие – происшествия и имеющие место в сознании человека явления, эмоции, переживания никогда не завершатся и обязательно будут повторяться. Слова, кроме того, что они несут информацию о действительности, еще и выражают самые тонкие аспекты психологических состояний в процессе коммуникации. Всем известно, что с помощью метода семантического анализа лексического значения можно материализовать идеальное событие. В языковой памяти человека наряду с лексическими единицами языка запечатываются и их словарные значения. Это состояние приводит к возникновению различных ассоциаций, связанных с семантикой лексических единиц.³⁴ Человек в своей памяти наряду со значениями слов также сохраняет информацию и об их свойствах в объективном мире, которые ему довелось ощущать при помощи своих органов чувств. По этой причине конкретное слово в памяти слышащего его человека пробуждает конкретные ассоциации.³⁵ Соединение единиц языка друг с другом по формальным или логико-семантическим знакам именуется ассоциацией.³⁶ Представление о предмете и представление о слове невозможно получить в их изолированном состоянии. Их соотношенность подчиняется законам ассоциации. Предметы – явления в нашем сознании группируются точно так же, как они группируются в реальной действительности.

В четвертом параграфе приводится «Психолингвистический анализ антропонимов». Имя настолько переплетается с сущностью человека, что он всегда старается не запятнать своего имени. Однако жизнь полна сложностей, не всегда все идет так гладко, как нам бы хотелось. Бывают такие моменты, когда мы приходим к заключению: «все, жизнь для меня закончилась». В это время исчезает божественность, святость, значимость Имени, как и наша ответственность перед ним. Такие мысли как «теперь нет разницы, пусть все говорят, что хотят» закрепляются в нашем сознании.

«Анвара. Здравствуйте, отец. (Постыдившись своего положения, попыталась встать).

*Сулаймон ота. Сиди. Сиди, О! Ты моя доченька! Правда, оказывается, что гора не встречается с горой, а человек встречается с человеком. **Марипат? Марипат тебя звали?»***

Анвара. Это уже не имеет значения. Называйте, как хотите. (Глаза наполнились слезами).

Анвара. Я Анвара.

Сулаймон ота. Все. Вспомнил. Хорошее у тебя имя. Знаешь, что оно означает? Анвара, Анвар, Мунаввар... это значит луч, свет значит. Я так и думал, что тебя так зовут... Раз ты посвятила жизнь счастью одного человека, осветила его путь, значит ты и в самом деле Анвара. Кстати, твой муж... как его там... ну что стал он ученейшим из ученых, угощение

³⁴Лутфуллаева Д. Ўзбек тилида лексик ассоциацияларнинг ҳосил бўлиши // Ўзбек тили ва адабиёти. –Т.: 2016. –№3. – Б.38.

³⁵Худойберганова Д. Матннинг антропоцентриқ тадқиқи. –Т.: Фан, 2013. – Б.83.

³⁶Ҳожиёв А. Тилшунослиқ терминларининг изоҳли луғати. –Т.:Ўқитувчи, 2002. – Б.19.

ваше хорошо прошло? (Анвара расплакалась). Что случилось? Почему ты плачешь? Я так и чувствовал, что тебе плохо. Что произошло?

Анвара. Какая же я дура была, отец! Слепая была... »³⁷

Анвара даже не представляла, что жизнь без Надирхана тоже будет продолжаться, что можно будет жить дальше. Анвара ощущала себя законченным человеком, и для нее ничего уже не имело значения. У нее нарушились и исчезли гармония души и тела, единство души и имени. Это самая большая трагедия – трагедия Безымянности. Такое состояние психики может перевернуть всю жизнь человека, этому не может помешать ничего: ни богатство, ни статус, ни родные и близкие люди.

Сулаймон ота очень красиво разъяснил значение имени Анвара. Нас интересует другая проблема, а именно: почему женщине не хочется называть свое лучезарное имя. Неужели всего за неделю произошли такие большие изменения? Какие же цепи ассоциаций, связанных с ее именем, имела в своем сознании эта всегда веселая, жизнерадостная женщина, что теперь, после потери мужа, она потеряла их тоже (антропонимы не подвержены компонентному анализу, но в них присутствует психологическая семантика, и потому здесь возможен психолингвистический анализ).

	Анвара в качестве семейной женщины		Анвара без семьи, в качестве обманутой женщины
	Субъективная оценка		Субъективная оценка
1	Счастливая +	1	Несчастливая -
2	Семейная +	2	Без семьи -
3	С надеждой +	3	Без надежды -
4	Уверенная +	4	Потерянная -
5	Веселая +	5	Печальная -
6	Озорная +	6	Грустная -
	Объективная оценка		Объективная оценка
7	Чистая +	7	Чистая +
8	Преданная +	8	Преданная +
9	Трудолюбивая +	9	Трудолюбивая +
10	Умная +	10	Умная +
11	Воспитанная +	11	Воспитанная +
12	Достойная уважения +	12	Достойная уважения +

Психологический анализ показывает, что человеческие и личностные качества Анвары не были повреждены. Имеет место лишь психологический кризис, связанный с ее эмоциями, и он объясняется потерей семьи и Надирхана.

Ответственный подход к антропонимам на государственном уровне мы могли наблюдать, и когда задачу восстановления благословенных имен жертв репрессий признали неотложной, и при помощи неотвратимых доказательств, реабилитировали их **Имена**. Значит, имя – это не только

³⁷ Умарбеков Ў. Сайланма. Зжилдлик. 3-жилд. – Т.:1985. – Б.126.

лингвистическая единица, но каждое из них - это неповторимая жизнь, память, история и будущее.

В качестве заключения можно отметить, что в антропонимах, представляющих собою составную часть лексики узбекского языка, отражаются духовные верования узбекского народа, его вера в волшебную силу слова, мечты и чаяния родителей, их вкус и уровень развития.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

1. Язык как сложная система знаков является средством интеллектуальной деятельности, сознания, мышления. Сущность знаковой природы языка ярко проявляется в способности передачи и приёма информации. Структурные элементы, входящие в состав языка, представляют собой систему знаков, выполняющих социальные функции.

2. Языковая и логическая деятельности, дополняя друг друга, организуют единую деятельность речевого мышления. Образование речевых единиц и их понимание – результат интеллектуальной деятельности. Каждый этап речевой деятельности объясняется деятельностными мотивами. Изменения мотивов происходят в соответствии с изменением степени потребностей личности.

3. Психолингвистика изучает проблемы передачи слушателю в определённых условиях определённой информации посредством языковых единиц, отражения изменения данного речевого фрагмента в психике говорящего и влияния его на слушателя. В речи находят своё отражение этика, манера говорения, определённые речевые потребности, возраст, уровень культуры говорящего и слушателя и т.д., и всё это считается источником исследования психолингвистики.

4. Совокупность абстрактных объектов, имеющих отношение к научным исследованиям в области психолингвистики, составляет предмет данной науки, совокупность же конкретных объектов - объект психолингвистики. Изучение психосемантических значений, скрытых в языковых единицах, считается одной из задач психолингвистики.

5. Специфическими особенностями психолингвистики является рассмотрение текста как единицы связи, продукта речи, непризнание его существования вне рамок его создания и восприятия. Разнообразие текстов одной тематики образуется не только ввиду обращения автора к различным сферам бытия, но и в результате различных подходов людей к той или иной ситуации.

6. Процесс создания художественного текста можно смоделировать. Подобное моделирование осуществляется на основе принципа общего и частного, и в результате появляется модель текстов с единым сюжетом, композицией и решением.

7. Речь – это вербальное отражение бытия. Выражение различных ситуаций посредством слова происходит в соответствии с содержанием речи и реальностью. (Случаи несоответствия встречаются в фантастических

произведениях, волшебных-фантастических сказках, мифах и легендах, байках и анекдотах.) Наименование (озаглавливание) текста также является важным фактором его восприятия. В соответствии с ним реципиенты воспринимают текст легко либо серьёзно, на основе чего формируется симпатия либо антипатия к героям текста.

8. Неоценима роль фонетических средств – произношения, звучания, тона, ударения, различных звуковых изменений – в формировании индивидуальных и функциональных приёмов, что также неразрывно связано с психосемантикой. Степень соразмерности звука и содержания влияет на стилистическую окраску единиц данного языка.

9. Только слово, имеющее план содержания и выражения, является минимальной единицей речевого общения. Ибо звуковая сторона слова на основе терминологических особенностей и выражения понятия формирует его перцептивные, номинативные и сигнификативные функции. В словах отражаются физические, анатомические, духовно-психологические, логические, социальные, исторические, географические особенности.

10. Представление о предмете нельзя получить отдельно от представления о слове. Их соответствие друг другу подчиняется закономерностям ассоциации. Каким образом группируются предметы и явления в реальной действительности, таким же образом группируются они и в нашем сознании.

11. Некоторые слова, не соответствующие логике, при восприятии переведённого текста могут ввести в заблуждение читателя. Неуместное использование только одного слова либо выражения оказывает отрицательное влияние на восприятие содержания всего текста.

12. В выражении психики человека активизируются семантические и функционально-стилистические особенности местоимений. В особенности стилистические черты личных местоимений проявляются в любом тексте в связанности с обозначаемыми ими дополнительными семантико-стилистическими оттенками.

13. Узбекский народ подходит к выбору имени ребёнка как к ответственной задаче. Люди, имена которых соответствуют их внешнему виду, всегда являются психологически крепкими оптимистами. В людях, стесняющихся либо не любящих своего имени, напротив, проявляется неуверенность в себе, застенчивость, в результате во многих случаях происходит смена имени. Синдром безымянности – психолингвистическое явление, появляющееся в результате тяжёлых психологических ударов.

14. В культуре человеческой цивилизации неоценимо значение языка и речи. Речевая деятельность, будучи психолингвистическим процессом, сформированном на высоком уровне развития, неразрывно связана с основными когнитивными процессами: сознанием, памятью, мышлением, воображением. Родной язык неотделим от формирования самобытной и неповторимой культуры и духовного мира любой этнической группы. Узбекский язык обладает потенциальными возможностями для ведения полноценного общения.

**SCIENTIFIC COUNCIL AWARDING SCIENTIFIC
DEGREE PhD. 27. 06. 2017. Fil. 05. 02 AT
FERGHANA STATE UNIVERSITY**

ANDIJAN STATE UNIVERSITY

ALPANOVA SHIRINXON HAKIMOVNA

**REFLEXION OF SPIRITUAL STATE IN THE PROGRESS OF SPEECH
AKT BY MEANS OF DIFFERENT LEVELS OF THE UZBEK
LANGUAGE**

10. 00. 01 –Uzbek Language

**DISSERTATION ABSTRACT FOR DOCTOR OF PHILOSOPHY IN PHILOLOGICAL
SCIENCES (PhD)**

Ferghana – 2018

The theme of PhD dissertation is registered by Supreme Attestation Commission at the Cabinet of Ministry of the Republic of Uzbekistan under the number № B2018.1.PhD/Fil 381.

The dissertation has been prepared at the chair of Uzbek linguistics of Andijan State University.

The abstract of the PhD dissertation is posted in three (Uzbek, Russian, English (Resume)) languages on the website of the Scientific Council (www.fdu.uz) and on the website «ZiyoNet» Information-educational portal (www.ziynet.uz)

Scientific advisor: **Shaxobiddinova Shoxida Xoshimovna**
Doctor of Philological sciences

Official opponents: **Iskandarova Sharifa Mamadalievna**
Doctor of Philological sciences, Professor

Madrahimov Ilhom Sobirovich
PhD in Philological sciences, docent

Leading organization: **Namangan State University**

Defense of the Dissertation will take place on «__» _____ 2018, at _____ p.m. at a meeting of Scientific Council PhD.27.06.2018.Fil.05.02 under Ferghana State University (Address: 19, Murabbiylar Street, Ferghana, 100151. Tel: (99873) 244-66-02; fax: (99873) 244-44-01; e-mail: info@fdu.uz).

Dissertation could be reviewed information-resource center of Ferghana State University (registration number ____). Address: 19. Murabbiylar Street, Ferghana, 100151, Tel.: (99873) 244-71-28.

Dissertation abstract sent out on «____» _____ 2018.
(Mailing report number ____ on «____» _____ 2018).

M.Kh.Hakimov
Chairman of Scientific Council awarding scientific degrees, Doctor of Philological sciences, Professor

M.T.Zokirov
Secretary of Scientific Council awarding scientific degrees, PhD in Philological sciences, docent

Sh.M.Iskandarova
Chairman of Scientific Seminar at the Scientific Council awarding scientific degrees, Doctor of Philological sciences, Professor

INTRODUCTION (abstract of PhD thesis)

The aim of the research work:

Though in the Uzbek linguistics a number of investigations related to creation of speech act have been carried out the process of creation of the speech act, the relations between the producer of speech and its recipient, the change of the subjective estimation, the reflection of spiritual changes by means of language units of different levels is being investigated for the first time as a psycholinguistic phenomenon of thinking process.

The object of the research work: is the samples of the Uzbek literature with its special style. The main subject of the research work is the psychosemantic and psycholinguistic peculiarities of the Modern Uzbek texts.

The scientific novelty of the investigation is as follows:

Though in the Uzbek linguistics a number of investigations related to creation of speech act have been carried out the process of creation of the speech act, the relations between the producer of speech and its recipient, the change of the subjective estimation, the reflection of spiritual changes by means of language units of different levels is being investigated for the first time as a psycholinguistic phenomenon of thinking process;

The ideas on the history of psycholinguistics and its development have been generalized and its status in the Uzbek linguistics has been defined; the verbal expression of different situations and its level of adequacy to the content of the text and to the reality behind the text have been shown; the role of different linguistic means in the expression of positive and negative relation to reality has been defined; special points in the relations between the producer and its recipient, between the producer and the text depicted; the spiritual influence of words has been interpreted by means component analysis.

The implementation of theoretical and practical results of the research:

The results of the investigation in the form of scientific conclusions and practical recommendations have been introduced into the practice in the form of articles and manuals published in different scientific journals. They are widely used in the educational system. Some of the received results have been declared in the form of scientific reports in two international conferences (Toshkent, 2005), and others have been probated in the scientific conference held in Andijon ('Urgent problems of the Uzbek Linguistics in 2011, 2012, 2013), in Namangan ('Actual problems of Russian and Uzbek philology' 2010).

The content of the dissertation has been reflected in 11 scientific articles and 20 thesis reported in different conferences.

The structure and the size of the research: the content of the dissertation covers 145 pages of printed matter consisting of an introduction, four chapters, conclusions and the list of references.

ЭЪЛОН ҚИЛИНГАН ИШЛАР РЎЙХАТИ
СПИСОК ОПУБЛИКОВАННЫХ РАБОТ
LIST OF PUBLISHED WORKS

I бўлим (I часть, I part)

1. Матннинг қабул қилинишига доир мулоҳазалар // Ўзбек тили ва адабиёти. –Тошкент, 2006. –№ 2. – Б.73-76. (10.00.00 № 14)
2. Инсон руҳиятининг акс эттиришда фонетик воситаларнинг ўрни // Ўзбек тили ва адабиёти. –Тошкент, 2009. – № 4. – Б.79-82. (10.00.00 № 14)
3. Отражение психолингвистических факторов в искусстве перевода // Филология меселелери. – Баку,2012.– № 3. – Б.374-381. (1.07.2011.№ 7.МДХ)
4. Продуциент ва реципиент муносабатининг матннинг яратилиши ва қабул қилинишида акс этиши // АДУ. Илмий Хабарнома. – Андижон, 2013. – № 2. – Б.79-82. (10.00.00 № 11)
5. Психологик ўзгаришларнинг коммуникация жараёнида акс этиши // Ўзбекистон матбуоти. –Тошкент, 2014. – № 1. – Б.41-44. (10.00.00 №5)
6. Нутқнинг яратилиши ва қабул қилинишидаги номутаносибликлар // АДУ.Илмий Хабарнома. – Андижон, 2014. – № 4. – Б.80-82. (10.00.00 № 11)
7. Ахборот алмашинувида миллий, диний ва ижтимоий қадриятларнинг ўрни // УрДУ.Илмий Хабарнома.–Урганч,2014. – № 10. –Б.65-69.(10.00.00 № 3)
8. Матннинг яратилиши ва қабул қилинишининг ўзига хос жиҳатлари // УрДУ. Илмий Хабарнома. – Урганч, 2015. – № 7. – Б.37-40. (10.00.00 № 3)
9. Фонетик сатҳ бирликлари воситасида инсон руҳиятининг акс этиши // АДУ. Илмий Хабарнома. – Андижон, 2015. – № 3. – Б.91-95. (10.00.00 № 11)
10. Субъектив баҳо ифодалашда лексик воситаларнинг ўрни // АДУ. Илмий Хабарнома. – Андижон, 2017. – № 1. Б.78-80. (10.00.00 № 11)
11. Psychologic analyses of the notion of asymmetry in the process of communication // THEORETICAL & APPLIED SCIENCE. 45-48 page. 2016. – № 9. – USA.Impakt Faktor ICV = 6.630/ ICI = 0.829 (№5, Global Impakt Faktor 0,564)
12. Основные законы речевой деятельности // Экономика и социум. Международная научно–практическая конференция.–Саратов,2018. –С.40-43.
13. Бадиий матнни моделлаштириш муаммолари // Тил ва миллий маданият:Халқаро илмий-назарий конференция.– Самарқанд,2004.–Б.109-110.
14. Психолингвистик таҳлил ва моделлаштириш // Ўзбек филологияси ва уни ўқитишнинг долзарб муаммолари: Республика илмий-амалий анжумани. – Фарғона, 2013. – Б.42-44.
15. Бадиий матннинг яратилиши ҳақида // Ўзбек тилшунослигининг долзарб муаммолари: Республика илмий-амалий анжумани. – Андижон, 2013. – Б.113-115

II бўлим (II часть, II part)

16. Субъектив муносабат ифодалашда фонетик воситаларнинг роли // Нутқ маданияти ва ўзбек тилшунослигининг долзарб масалалари: Республика илмий-амалий анжуман материаллари. – Андижон, 2015. – Б.70-71.

17. Матннинг яратилиши ва қабул жараёни // Актуальные проблемы филологии: Материалы республиканской научно-практической конференции. – Андижан, 2015. – Б.10-11.

18. Муомала муносабатининг руҳий омиллари // Бошланғич таълим: муаммолар ва ечимлар: Республика илмий–амалий анжумани. – Андижон, 2015. – Б.2-13.

19. Нутқ жараёнини таҳлил этишда фанлараро муносабатнинг уйғунлашуви // Регионал илмий семинар материаллари. 1-чиқиш. – Андижон, 2015. – Б.60-63.

20. Нутқий фаолиятнинг психолингвистик омиллари // Актуальные проблемы филологии: Материалы Республиканской научно-практической конференции. – Андижан, 2016. – Б.16-18.

21. Диний қарашларнинг коммуникация жараёнига таъсири // Нутқ маданияти ва ўзбек тилшунослигининг долзарб масалалари: Республика илмий–амалий анжуман материаллари. – Андижон, 2016. – Б.64-66.

22. Нутқий фаолият назарияси // Ўзбек тилшунослигининг долзарб муаммолари ҳамда таълим тизимида тил компетентлигини шакллантириш ва ривожлантириш масалалари: Регионал илмий семинар материаллари. – Наманган, 2016. – Б.100-101.

23. Психолингвистикадаги фалсафий қарашлар // Актуальные проблемы филологии: Материалы Республиканской научно-практической конференции. – Андижан, 2017. – Б.10-11.

24. Рус тилшунослигида психолингвистик концепция // Нутқ маданияти ва ўзбек тилшунослигининг долзарб масалалари: Республика илмий–амалий анжуман материаллари. – Андижон, 2017. – Б.24-25.

Автореферат Андижон давлат университети «Илмий хабарнома» журнали тахририятида тахрирдан ўтказилди (07.03.2018 йил).

Босишга рухсат этилди: 16.03.2018 йил.
Бичими 60x84 ¹/₁₆, «Times New Roman»
гарнитурда рақамли босма усулида босилди.
Шартли босма табағи 3,4. Адади: 100. Буюртма: № 77.

Ўзбекистон Республикаси ИИВ Академияси,
100197, Тошкент, Интизор кўчаси, 68.

«АКАДЕМИЯ НОШИРЛИК МАРКАЗИ»
Давлат унитар корхонасида чоп этилди.